



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Bulletin van de interpellaties
en mondelinge vragen**

**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 14 JULI 2005**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Bulletin des interpellations et
des questions orales**

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération**

**RÉUNION DU
JEUDI 14 JUILLET 2005**

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**SOMMAIRE**

MONDELINGE VRAAG	5	QUESTION ORALE	5
- van de heer Jacques Simonet	5	- de M. Jacques Simonet	5
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "het plan van de minister om een voorpost van de DBDMH op te richten om Ukkel en Vorst te bedienen".		concernant: "le projet du ministre visant à créer un poste avancé du SIAMU pour servir les communes de Forest et d'Uccle".	
INTERPELLATIES	7	INTERPELLATIONS	7
- van de heer Didier Gosuin	7	- de M. Didier Gosuin	7
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
en tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de daling van het aantal bij de politie aangeworven Brusselaars in 2004".		concernant "la diminution du nombre de Bruxellois engagés dans la police en 2004".	
- van de heer Walter Vandenbossche	8	- de M. Walter Vandenbossche	8
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de	

<p>Ordering, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "Telepolitie".</p> <p><i>Bespreking – Sprekers : de heer Walter Vandenbossche, de heer Charles Picqué, minister-president,</i></p> <p>- van de heer Jacques Simonet</p> <p>13</p> <p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordering, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "het beleid van de regering inzake openbare verlichting als middel tegen de onveiligheid".</p> <p><i>Bespreking – Sprekers : de heer Jacques Simonet, de heer Charles Picqué, minister-president.</i></p> <p>- van mevrouw Marion Lemesre</p> <p>18</p> <p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordering, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "het nieuwe verkeersplan van Sint-Joost: Armand Steurssquare en omgeving".</p> <p><i>Bespreking – Sprekers : mevrouw Marion Lemesre, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Jacques Simonet.</i></p> <p>Ordres du jour - Dépôt</p> <p>28</p>	<p>l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant la "Télépolice".</p> <p><i>Discussion – Orateurs : M Walter Vandenbossche, M. Charles Picqué, ministre-président.</i></p> <p>- de M. Jacques Simonet</p> <p>13</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la politique du gouvernement en matière d'éclairage public comme outil dans la lutte contre l'insécurité".</p> <p><i>Discussion – Orateurs : M. Jacques Simonet, M. Charles Picqué, ministre-président.</i></p> <p>- de Mme Marion Lemesre</p> <p>18</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant : "le nouveau plan de circulation de la commune de Saint-Josse : square Armand Steurs et environs".</p> <p><i>Discussion – Orateurs : Mme Marion Lemesre, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Jacques Simonet.</i></p> <p>Moties – Indiening</p> <p>28</p>
---	---

<p>- van de heer Serge de Patoul</p> <p>28</p> <p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>en tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "het e-government in het Brussels Gewest".</p> <p><i>Bespreking – Sprekers: de heer Serge de Patoul, de heer Hervé Doyen, de heer Charles Picqué, minister-president.</i></p> <p>MONDELINGE VRAGEN</p> <p>37</p> <p>- van de heer Jacques Simonet</p> <p>37</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de logistieke en financiële steun voor de plaatsing van bewakingscamera's in Brussel".</p> <p>- van de heer Joël Riguelle</p> <p>40</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	<p>- de M. Serge de Patoul</p> <p>28</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>concernant "la mise en oeuvre de l'e-gouvernement en Région bruxelloise".</p> <p><i>Discussion – Orateurs: M. Serge de Patoul, M. Hervé Doyen, M. Charles Picqué, ministre-président.</i></p> <p>QUESTIONS ORALES</p> <p>37</p> <p>- de M. Jacques Simonet</p> <p>37</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant "le soutien logistique et financier relatif à l'installation de caméras de surveillance à Bruxelles".</p> <p>- de M. Joël Riguelle</p> <p>40</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>
--	---

betreffende "het standpunt van de federale Staat ten opzichte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de begrotingsgevolgen ervan voor de politiezones en de gemeenten".		concernant "l'attitude de l'Etat fédéral à l'égard de la Région de Bruxelles-Capitale et ses conséquences budgétaires sur les zones de police et les communes".	
Toegevoegde mondelinge vraag van de heer Hervé Doyen	41	Question orale jointe de M. Hervé Doyen	41
betreffende "de toewijzing van politieagenten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".		concernant "l'attribution de policiers à la Région bruxelloise".	
- van de heer Jacques Simonet	48	- de M. Jacques Simonet	48
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het standpunt van de Regering over een nota van de federale politie betreffende de tweetaligheid van de politie in Brussel".		concernant "la position du gouvernement au sujet d'une note sur le bilinguisme des policiers à Bruxelles qui émanerait de la police fédérale".	

*Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.
Présidence de M. Hervé Doyen, président.*

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Simonet.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het plan van de minister om een voorpost van de DBDMH op te richten om Ukkel en Vorst te bedienen".

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *U sprak in een interview over de oprichting van een voorpost van de DBDMH voor de gemeenten Vorst en Ukkel. Wanneer wordt deze voorpost geopend?*

Hebt u een geschikte locatie gevonden? Aan welke voorwaarden moet een dergelijke locatie voldoen? Wat is het budget voor deze voorpost? Kan de DBDMH zich dit veroorloven?

Ik neem aan dat deze beslissing het gevolg is van problemen die in de praktijk werden vastgesteld. Welke problemen zijn dat?

Welke gevolgen zal de voorpost hebben voor de veiligheid van de bewoners? Kunnen we de tijdswinst voor interventies in Ukkel en Vorst evalueren?

Hoeveel brandweerlui zullen de post bemannen? Moet de DBDMH daarvoor nieuwe mensen in dienst nemen?

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Simonet

QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant : "le projet du ministre visant à créer un poste avancé du SIAMU pour servir les communes de Forest et d'Uccle".

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Quel est l'état d'avancement du dossier visant à créer un nouveau poste avancé du SIAMU qui desservirait davantage les habitants des communes de Forest et d'Uccle, auquel vous avez fait référence dans l'une de vos interviews à La Libre Belgique ? Dans quels délais entendez-vous procéder à l'ouverture de ce poste avancé ?

Avez-vous pu identifier un lieu adapté ? Quels ont été les principaux impératifs retenus par le SIAMU ou le cabinet du ministre lors de la recherche du site adéquat ? Qu'en est-il par ailleurs des budgets nécessaires à la réalisation de ce projet ? Le SIAMU dispose-t-il de marges budgétaires suffisantes ?

Plus généralement, je présume que la décision de créer un poste dans cette partie de notre Région fait écho à certains problèmes constatés sur le terrain lors d'interventions du SIAMU à Uccle et à Forest. Quels sont les problèmes qui ont été identifiés sur le terrain ?

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).* - *De voorpost van de brandweer en de ambulancedienst in Vorst komt er in 2008 of 2009 en zou idealiter tussen het Albertplein en de Molièrelaan liggen, zodat de dichtbevolkte wijken van Sint-Gillis, Vorst en Ukkel snel kunnen worden bereikt.*

Er is contact opgenomen met het Molière-Longchampziekenhuis, dat geen bezwaar heeft tegen een hulppost op zijn terreinen. De gemeente Vorst zag de hulppost liever in de Bemptwijk komen, maar de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) vindt die te afgelegen.

Er is een budget van 3,25 miljoen euro uitgetrokken, verspreid over de begrotingsjaren 2007 tot 2009. Het geld is afkomstig van een terugbetaling door de FOD Binnenlandse Zaken aan de DBDMH, als gevolg van een uitspraak van een rechtbank. De minister van begroting heeft zijn goedkeuring voor de overdracht van deze gelden gegeven.

De oprichting van de hulppost is noodzakelijk, omdat het gebied van Sint-Gillis, Vorst en Ukkel op dit ogenblik moet worden bediend door de kazernes op de Bergensesteenweg en de Triomflaan. Het gebeurt soms dat de hulpdiensten van die kazernes bijna op hetzelfde ogenblik toekomen als de hulpdiensten van de Helihavenlaan. De nieuwe hulppost zal dus een belangrijke tijdswinst opleveren.

De DBDMH zal die voorpost permanent bemannen met een vijftiental personen.

Quel sera très concrètement l'impact de la création d'un tel poste sur la sécurité des Forestois et des Ucclois ? Est-il possible d'évaluer le gain de temps qui serait réalisé lors des interventions sur les territoires des communes de Forest et d'Uccle en raison de l'aménagement d'un poste avancé dans ce périmètre ?

Combien de pompiers seront affectés à ce poste ? L'affectation de ce personnel à ce nouveau site suppose-t-elle des nouveaux recrutements au sein du SIAMU ?

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - La création d'un poste avancé à Forest est un projet à moyen terme, qui se concrétisera en 2008-2009. Les pourparlers sont en cours avec les autorités communales. La localisation idéale d'un tel poste se situerait entre la place Albert et l'avenue Molière, de façon à atteindre rapidement les quartiers densément peuplés de Saint-Gilles, Forest et Uccle.

Des contacts ont été pris avec la clinique Molière, qui ne voyait pas d'un mauvais oeil l'installation d'une antenne pompiers-ambulances sur son site. La commune de Forest privilégiait, quant à elle, le quartier du Bempt, que le SIAMU trouve trop décentré.

Un budget total de 3.250.000 euros a été prévu pour ce projet, étalé sur les exercices 2007 à 2009. Les fonds proviendront d'un remboursement important effectué par le SPF Intérieur au SIAMU, suite à une décision judiciaire rendue en faveur du SIAMU. Le ministre du Budget a donné son accord pour que ces crédits puissent être reportés pour financer ce projet.

Un tel projet repose bien évidemment sur des besoins opérationnels. Il existe un "trou" dans la couverture de la Région, à la limite de Saint-Gilles, Forest et Uccle. Ce secteur doit être couvert soit à partir de la caserne d'Anderlecht, chaussée de Mons, soit à partir de celle de Delta, boulevard du Triomphe. Ce sont des déplacements circulaires et non radiaux, ralentis par des obstacles naturels - le canal, le Bois de la Cambre - et urbanistiques - rue du Charroi, quartier de la Bascule.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST
MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE,
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,
BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP,

betreffende "de daling van het aantal bij de
politie aangeworven Brusselaars in 2004".

Il arrive dès lors que les secours envoyés de ces postes avancés parviennent sur les lieux d'une intervention pratiquement en même temps que les secours partis de l'avenue de l'Héliport. Une implantation près de l'Altitude 100 permettrait de gagner jusqu'à six minutes pour les premiers secours envoyés dans des quartiers anciens de Saint-Gilles, Forest et Uccle.

Le poste projeté abriterait en permanence une quinzaine d'hommes. Afin d'assurer un effectif de garde constant, le SIAMU procédera à des modifications dans l'affectation de son personnel opérationnel.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE,

concernant "la diminution du nombre de
Bruxellois engagés dans la police en 2004".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener die verontschuldigd is en mits instemming van minister Cerexhe, wordt de interpellatie uitgesteld naar een volgende vergadering.

INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER
VANDENBOSSCHE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "Telepolitie".

De voorzitter.- De heer Vandebossche heeft het woord.

De heer Walter Vandebossche.- Ik wens graag duidelijkheid te krijgen over de problematiek van telepolitie. Hoe wordt de relatie tussen het gewest, de gemeenten en de private partner finaal geregeld? Wie draagt welke verantwoordelijkheid?

Sinds juli 2004 weigert de firma Bargoens nog onderhoudswerken uit te voeren. Op die datum verliep immers de onderhoudsgarantie van 730 dagen, te rekenen vanaf de inwerkingstelling van het systeem door de genoemde firma.

U heeft elke verantwoordelijkheid van het gewest afgewezen en verklaarde dat het gewest wel instaat voor de plaatsing, maar niet voor het onderhoud. Deze interpretatie is echter betwistbaar. Het besluit waarvan sprake stelt inderdaad dat de financiële tussenkomst van het gewest uitsluitend betrekking heeft op de aankoop van het te installeren materiaal op de werkplaats van de vrijwillige handelaars. De gemeenten zouden de installatie van het materiaal in de betrokken politiecommissariaten voor hun rekening nemen. Over de verantwoordelijkheid voor het onderhoud na afloop van de onderhoudsgarantie is in het besluit van augustus 2000 echter geen woord terug te vinden. Er is een

M. le président.- En l'absence excusée de l'auteur, et avec l'accord du ministre Cerexhe, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

INTERPELLATION DE M. WALTER
VANDENBOSSCHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,

concernant la "Télépolice".

M. le président.- La parole est à M. Vandebossche.

M. Walter Vandebossche (en néerlandais).- *Concernant la problématique de la télépolice, en quoi consiste la relation entre la Région, les communes et le partenaire privé? Qui porte quelle responsabilité?*

Depuis juillet 2004, la société Bargoens refuse d'effectuer les travaux d'entretien (soit au-delà des 730 jours de garantie d'entretien prévus dans le contrat).

Selon vous, la Région se porterait garante de l'installation, mais pas de l'entretien du système, ce qui est contestable. Or, l'accord en question stipule que l'intervention financière de la Région porte exclusivement sur l'achat du matériel, l'installation étant prise en charge par les commerçants. Les communes prendraient à leur compte l'installation du matériel dans les commissariats de police concernés.

Quant à savoir à qui incombe l'entretien du matériel, une fois la période de garantie expirée, l'accord n'en fait pas mention. La discussion juridique à ce propos risque d'être sans fin.

lange juridische discussie mogelijk over wie daarvoor de verantwoordelijkheid draagt.

U kondigde echter een evaluatie van het systeem aan. De nog aangesloten handelaars zouden worden geïnventariseerd, de tekortkomingen van het systeem zouden in kaart worden gebracht en met de gemeenten zouden duidelijke afspraken worden gemaakt over het onderhoud. U erkende impliciet dat de Brusselse regering haar verantwoordelijkheid niet had opgenomen: de firma Bargoens had, ruim voor het verstrijken van de garantieperiode, een nieuw onderhoudscontract voorgesteld aan de gemeenten. Het gewest diende daarbij een advies te formuleren, maar heeft dat niet gedaan.

Ondertussen is de toestand niet gewijzigd. Nog steeds worden de gemeenten geconfronteerd met handelaars die voor het onderhoud van hun defecte installatie bot vangen bij de firma Bargoens. De firma verwijst hen systematisch door naar de gemeenten met de mededeling dat sinds maanden niet meer wordt betaald voor het 'onderhoud door de gemeenten'.

Ik heb dan ook volgende concrete vragen:

- Wat waren de resultaten van de aangekondigde inventarisatie en de bespreking van de tekortkomingen door het gewest? Vond de aangekondigde evaluatie plaats? Wat waren daarvan de resultaten? Zo niet, waarom gebeurde dit nog niet?
- Onderschrijft u nog steeds het belang van dit project? Kunt u dan ook aangeven welke afspraken met de gemeenten zullen worden gemaakt met betrekking tot het onderhoud? Wat heeft het overleg met de gemeenten op dat vlak opgeleverd? Wanneer zullen we daar de concrete resultaten van zien?
- Kunt u aangeven hoeveel deelnemende handelaars met een defecte installatie worden geconfronteerd? Kunt u ons waarborgen dat zulks nog geen aanleiding heeft gegeven tot drama's als dat van november in Schaarbeek?

Bij de aangekondigde inventarisatie en evaluatie zou ook rekening worden gehouden met de

Vous avez toutefois annoncé une évaluation du système. Les commerçants encore affiliés seraient recensés ainsi que les systèmes défectueux. Des accords portant sur l'entretien seraient conclus avec les communes. Vous avez admis implicitement que le gouvernement bruxellois n'a pas pris sa responsabilité, car Bargoens a proposé, bien avant l'expiration de la période de garantie, un nouveau contrat de garantie aux communes. A ce moment, la Région aurait dû formuler un avis, ce qu'elle n'a pas fait.

Entre-temps, la situation n'a pas évolué. Bargoens refuse toujours de réparer les systèmes défectueux et renvoie systématiquement les commerçants auprès de leur commune, en déclarant ne pas avoir été payé pour assurer l'entretien.

- *Quels sont les résultats de l'inventaire annoncé et de la discussion relative aux manquements de la Région ? Qu'en est-il de l'évaluation et de ses résultats ?*
- *Soutenez-vous toujours ce projet ? Qu'a-t-il été convenu avec les communes concernant l'entretien ? Qu'en est-il de la concertation avec les communes à ce propos ? Qu'en est-il des résultats ?*
- *Combien de commerçants sont-ils confrontés à des pannes du système ? Pouvez-vous nous garantir que celles-ci n'ont pas abouti à des situations comme le drame de Schaarbeek en novembre dernier ?*

Les remarques des quelques communes qui n'étaient pas satisfaites du système devaient être prises en compte lors de l'inventaire et de l'évaluation. Quelles étaient ces remarques ? Comment sont-elles prises en compte ? Si elles ne le sont pas, que se passera-t-il ?

Par commune, combien de commerçants se sont affiliés au système ? La réglementation était initialement valable pour les libraires et les pharmaciens, mais a été étendue aux bijoutiers. Une extension supplémentaire est-elle nécessaire ?

Avec ce dossier, la Région et les communes ont perdu leur prestige auprès du citoyen. Les petites

opmerkingen van enkele gemeenten die niet tevreden waren over het systeem. Wat waren die opmerkingen? Hoe is daarmee rekening gehouden? Zoniet, wat staat daarrond nog te gebeuren?

Hoeveel handelaars hebben zich per gemeente aangesloten op het systeem? De regeling gold oorspronkelijk enkel voor boekhandelaars en apothekers, maar werd uitgebreid naar juweliers. Is een verdere uitbreiding noodzakelijk?

Zowel het gewest als de gemeenten lijden in dit dossier algeheel gezichtsverlies ten overstaan van de individuele burger, die heel gevoelig is voor kleine criminaliteit. Ook het kleinbedrijf heeft veel kritiek op de houding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de burgemeesters en schepenen. Hoe zult u voorkomen dat de overheid zich nog meer belachelijk maakt? Wij kunnen dergelijke toestanden missen als kiespijn.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- In 2000 werd een gewestelijke toelage voor het telepolitie-systeem ingevoerd. Die toelage dekte enkel de aankoop van het materieel. De overeenkomst bepaalde dat de handelaars die zich wensten aan te sluiten, moesten deelnemen in de kosten ten belope van 125 euro. De toelage werd in haar geheel gestort aan de gemeente Schaarbeek, die ermee belast werd het bijzonder bestek op te stellen, de markten te raadplegen, een aanbesteder aan te wijzen en de toelagen te verdelen over de gemeenten op basis van de facturen.

Aanvankelijk werd niet voorzien in een onderhoudscontract. De 730 dagen waarnaar u verwijst, is de waarborg na levering van de installatie.

Elf gemeenten hebben deelgenomen aan het project. Tijdens het laatste trimester van vorig jaar heb ik, als gevolg van verscheidene incidenten met het telepolitie-systeem, aan deze elf gemeenten gevraagd per handelscategorie een inventaris op te maken van het aantal aangesloten handelaars, samen met een beoordeling van het systeem.

Gelet op het technische karakter van het systeem bleken de verslagen van de gemeenten onbruikbaar, omdat ze de gestelde vragen niet

entreprises ont aussi beaucoup de critiques à l'encontre de leur attitude. Comment éviterez-vous que les autorités ne se ridiculisent encore ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *La subvention régionale pour le système de Télépolice a été instaurée en 2000. Elle couvrait uniquement l'achat du matériel. Les commerçants qui désiraient s'affilier au système devaient participer aux frais, à concurrence de 125 euros.*

La subvention a été entièrement versée à la commune de Schaerbeek, chargée de dresser le devis circonstancié, de consulter les marchés, de désigner un adjudicateur et de répartir les montants entre les communes sur la base des factures.

Initialement, aucun contrat d'entretien n'était prévu. Les 730 jours que vous mentionnez concernent la garantie après livraison de l'installation.

Onze communes ont pris part au projet. A la suite de différents incidents liés au système de Télépolice, j'ai demandé à ces communes de réaliser un inventaire par catégorie commerciale du nombre de commerçants affiliés, ainsi qu'une évaluation du système.

Etant donné le caractère technique du système, les rapports des communes se sont révélés

allemaal nauwkeurig hadden beantwoord of omdat ze geen bijgewerkte gegevens vermeldden. Veel pertinente vragen in uw interpellatie blijven hierdoor op dit moment onbeantwoord.

Het staat wel vast dat het concept van de telepolitie beantwoordt aan een reële behoefte, maar dat de concrete uitvoering ervan op talloze problemen stuit, onder meer het gebrek aan maatregelen om het voortbestaan van het systeem te waarborgen. De regering zal daarom een overheidsopdracht bekendmaken voor een inventaris en analyse van het systeem. De opdracht heeft volgende doelstellingen:

1. Een volledige inventaris opstellen van de installaties per betrokken gemeente bij de handelaars en politiecommissariaten.
2. Het doorvoeren van een technische evaluatie van het systeem; van een technische audit van de zenders en van de ontvangers, van een evaluatie van de operationele efficiëntie en van de verhouding tussen de technische werking en de interventie van de politie, van een tevredenheidsenquête bij de gebruikers, van een kostenanalyse en het formuleren van een voorstel om het systeem te verbeteren en tenslotte van het identificeren van eventueel niet gedekte behoeften.

Het voortbestaan en de uitbreiding van dit interessante concept hangt af van de zorgvuldigheid tijdens de voorbereiding. Dat moet heel duidelijk zijn. Overhaast en onnauwkeurig te werk gaan, kan erge gevolgen hebben als het om veiligheid gaat.

Het telepolitiedossier en de veiligheid van de handelszaken liggen mij na aan het hart, maar er moet een definitieve duurzame oplossing gevonden worden, zodat wij komaf zouden kunnen maken met de amateuristische situatie van vandaag. Ik zal u uiteraard regelmatig op de hoogte houden van de vorderingen. Ik bevestig mijn belangstelling voor het systeem, maar we moeten een nieuwe procedure vinden. De vroegere procedure, waarbij de opdracht werd toevertrouwd aan één gemeente, werkt duidelijk niet.

inutiles, parce qu'elles n'avaient pas toutes répondu de manière précise aux questions posées ou parce que les données mentionnées n'étaient pas à jour. De nombreuses questions pertinentes figurant dans votre interpellation restent dès lors sans réponse.

Le concept de Télépolice répond à un besoin réel, mais sa réalisation concrète bute sur de nombreux problèmes, dont le manque de mesures garantissant la continuité du système. Le gouvernement va lancer un marché public relatif à l'inventaire et à l'analyse du système, qui aura les objectifs suivants :

1. *L'établissement d'un inventaire complet des installations, par commune, auprès des commerçants et des commissariats de police.*
2. *La réalisation d'une évaluation technique du système ; d'un audit technique des émetteurs et des récepteurs ; d'une évaluation de l'efficacité opérationnelle et du lien entre le fonctionnement technique et l'intervention de la police ; d'une enquête de satisfaction auprès des utilisateurs ; d'une analyse des coûts et de la formulation d'une proposition visant à améliorer le système ainsi qu'à identifier les éventuels besoins insatisfaits.*

La pérennité et le développement de ce concept dépendent de la minutie de la préparation, indispensable en matière de sécurité.

Le dossier de Télépolice et la sécurité des commerces me tiennent à coeur, mais il faut qu'une solution définitive et durable soit trouvée. Je vous tiendrai régulièrement informé des avancements réalisés. Nous devons modifier la procédure d'attribution du marché à une seule commune, procédure qui ne fonctionne pas.

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- De overheid hoort inderdaad de veiligheid van kleine handelszaken te garanderen. Het verheugt mij dat de minister-president dat belangrijk vindt.

Niemand zegt het zo uitdrukkelijk, maar ik kan mij niet van de indruk ontdoen dat de overeenkomst een jackpot is voor de firma Bargoens. De verantwoordelijke van het gewest heeft niet goed onderhandeld over het onderhoudsprobleem.

Tot slot is het belangrijk dat u ons zegt wanneer u een besluit zult nemen. Het dossier moet vooruitgaan. Ik begrijp dat u enige tijd nodig hebt. Ik ben bereid de zaak met u te bespreken. Ik heb contacten gehad met alle handelaars die bij dit systeem zijn aangesloten en ik kan u van A tot Z vertellen wat er goed en niet goed is. Ik heb niets tegen een extra studie, maar de lokale handelaars willen weten of het gewest dit systeem zal voortzetten en hoe de verantwoordelijkheden verdeeld zullen zijn.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De procedure is volledig fout gelopen. We zullen daaruit lessen trekken. Zo zullen we in de toekomst ook voorzien in een onderhoudscontract, omdat op die manier een deel van de verantwoordelijkheid bij het bedrijf wordt gelegd.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- Les autorités doivent garantir la sécurité des petits commerces. Cela me réjouit que le ministre-président estime ce point important.

J'ai l'impression que la firme Bargoens a tiré le gros lot avec ce marché. Les responsables de la Région n'ont pas bien négocié la question de l'entretien.

Il est important que vous nous disiez quand vous prendrez une décision. Ce dossier doit avancer. Je suis disposé à en discuter avec vous. J'ai eu des contacts avec tous les commerçants qui ont adhéré à ce système et je puis vous dire ce qui est bon et ce qui ne l'est pas. Je ne suis pas opposé à une étude supplémentaire, mais les commerçants veulent savoir si la Région poursuivra ce système et comment les responsabilités seront réparties.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- La procédure a échoué. Nous en tirerons des leçons. A l'avenir, nous prévoyons un contrat d'entretien, ce qui permettra de rendre l'entreprise en partie responsable.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ

ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het beleid van de regering inzake openbare verlichting als middel tegen de onveiligheid".

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Volgens bepaalde deskundigen draagt een goede openbare verlichting bij tot het veiligheidsgevoel van de burgers.*

Heel wat gemeenten hebben daarom belangrijke inspanningen geleverd om die openbare verlichting te verbeteren. Sommige gemeenten hebben zelfs heuse "verlichtingsplannen" opgesteld.

Vorig jaar kondigde de regering aan dat ze van plan was een kadaster voor openbare verlichting op te stellen in samenspraak met de gemeenten. Het verheugde de MR-fractie dat de regering een nieuwe impuls wilde geven aan het beleid dat door de vorige regering was ingezet.

Ik had dan ook graag geweten of de regering al enige voortgang in dit dossier heeft geboekt en concrete initiatieven heeft genomen.

Mijn eerste reeks vragen betreft het gewestelijk actieterrein.

- *Hebben de aangekondigde werken enkel betrekking op de gewestwegen of ook op de gemeentewegen?*
- *Zijn er bijzondere interventiezones afgebakend op basis van de criminaliteitscijfers? Welke?*
- *Is hiervoor overleg gepleegd met de politiezones?*
- *De regering had beloofd een gemengd beleid te voeren via de veiligheidscontracten en de gesubsidieerde werken. Welke concrete projecten zijn er het voorbije jaar uitgevoerd?*

Mijn tweede reeks vragen gaat over het overleg

PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la politique du gouvernement en matière d'éclairage public comme outil dans la lutte contre l'insécurité".

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Un certain nombre de spécialistes considèrent que la qualité de l'éclairage public dans nos quartiers est susceptible de conditionner le sentiment de sécurité que peuvent ressentir certains concitoyens en déambulant dans ces quartiers.

Nombreux sont également les responsables politiques locaux qui ont bien intégré cette réalité et ont consenti des efforts importants pour mieux penser l'éclairage public. Différents collègues des Bourgmestre et Echevins ont adopté des "plans lumière" qui tiennent notamment compte des problématiques liées à la sécurité des habitants de ces communes et de ces quartiers.

Dans la déclaration gouvernementale régionale datant d'il y a un an, le gouvernement annonçait sa volonté de réaliser un véritable cadastre de l'éclairage public, en concertation avec les communes. Le groupe MR était tout à fait favorable à l'idée que le gouvernement poursuive cet effort et donne de nouvelles dimensions aux politiques qui avaient déjà été initiées lors de la précédente législature.

Quel est, au terme de cette première année de législature régionale, l'état d'avancement de ce dossier ? Le ministre-président a-t-il la capacité de nous présenter les initiatives concrètes qui ont été prises par l'exécutif régional en la matière, plus spécifiquement en ce qui concerne quatre points d'intervention :

En ce qui concerne le champ d'intervention du gouvernement régional :

- Les travaux annoncés il y a un an concernent-ils de manière privilégiée, voire exclusive, les voiries régionales, au détriment des voiries communales ?

met de plaatselijke partners.

- *Hoe is het overleg met de plaatselijke besturen verlopen?*
- *Is er ook contact opgenomen met bepaalde wijkcomités?*
- *Zijn er overlegvergaderingen georganiseerd met de gewestelijke diensten, de gemeenten en de politiezones?*
- *Is er bijzondere aandacht besteed aan de modernisering van de openbare verlichting aan de ingang van sociale woonblokken?*
- *Welke gerichte acties heeft de regering ondernomen?*

Mijn derde reeks vragen heeft betrekking op de budgettaire middelen.

Welke bijkomende middelen werden er voorzien voor de vernieuwing van de openbare verlichting? Welke middelen werden voor concrete projecten in de begroting 2005 ingeschreven? Vele gemeentelijke mandatarissen zijn benieuwd naar uw antwoord. Over welke begrotingsallocaties werd deze post verdeeld? Blijft de ontwikkelingsdotatie de voornaamste of misschien wel de enige financieringsbron?

Is er al werk gemaakt van minimumnormen voor de openbare verlichting, zoals in de regeringsverklaring staat ingeschreven? Is er al een beroep gedaan op externe experts? Welke? Hoeveel vragen ze voor deze opdracht?

- Indépendamment de l'identité du gestionnaire de voirie, avez-vous défini des zones particulières d'intervention pour l'amélioration de l'éclairage public, en tenant compte des statistiques de criminalité ? Dans l'affirmative, quelles sont les zones retenues par le gouvernement régional ?
- Une concertation a-t-elle été menée avec les zones de police pour mieux cerner les zones sensibles en matière de criminalité ?
- Le gouvernement s'était engagé à développer un certain nombre de politiques croisées, via les contrats de sécurité et les travaux subsidiés en matière d'éclairage public. Quelles sont les avancées concrètes que l'on a pu enregistrer tout au long de la première année de la législature ?

En ce qui concerne la concertation avec les acteurs locaux :

- Comment, sur le terrain, s'est opérée la concertation avec les pouvoirs locaux ?
- Au-delà des autorités communales, des contacts ont-ils été pris avec certains comités de quartier ?
- Des réunions conjointes ont-elles été organisées entre les services régionaux, les communes et les zones de police ?
- Une attention particulière a-t-elle été accordée à la modernisation de l'éclairage aux abords des entrées des logements sociaux ?
- Quels sont les efforts ponctuels entrepris par le gouvernement, au regard de ce qui avait déjà été fait par le gouvernement précédent ?

Le troisième volet de cette interpellation concerne les moyens budgétaires qui peuvent être affectés à ces politiques. Quels sont les moyens supplémentaires à ceux qui avaient été engagés par le précédent gouvernement en vue de cette

politique de modernisation de l'éclairage public ?

Dans le cadre du budget 2005, quels sont très précisément les montants qui ont été, dès aujourd'hui, engagés pour des projets concrets ? Plusieurs municipalistes ici présents seront intéressés par votre réponse. Quelles ont été les allocations budgétaires qui ont été principalement utilisées pour cette affectation ? La dotation de développement reste-t-elle le principal, voire l'exclusif vecteur, de l'intervention du gouvernement en la matière ?

Enfin, ma dernière question concerne la fixation de normes d'éclairage. Où en est-on de la fixation d'une norme minimale d'éclairage pour chaque rue, place, parc - ainsi que cela avait été inscrit dans la déclaration gouvernementale ? Des experts extérieurs au gouvernement ont-ils été chargés de la détermination de ce travail ? Si oui, j'aimerais savoir qui a été désigné et, surtout, quels ont été les montants et les coûts liés à ces missions.

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Het kadaster van de openbare verlichting zou in het beste geval begin volgend jaar beschikbaar moeten zijn. De intercommunale Sibelga heeft de nodige contracten afgesloten om een kadaster op te stellen voor de gemeenten die voorheen door Interelec werden bediend. Het kadaster zal aangevuld worden met de gegevens van de gemeente Elsenne, die noch door Sibelga, noch door Interelec wordt bediend. Zodoende kan er aan een algemene gegevensbank voor het volledige gewest worden gewerkt.*

Vervolgens zullen we de normen inzake openbare verlichting opnieuw bekijken en vergelijken met de Europese aanbevelingen. De Brusselse gemeenten hebben de neiging om de raadgevingen goed op te volgen, vaak gaan ze zelfs verder. Alleszins moeten we nagaan of er op bepaalde plekken een verband bestaat tussen de ingewonnen gegevens en onveiligheid of gevoelens van onveiligheid.

Ik herinner u eraan dat het gewest enkel verantwoordelijk is voor de gewestwegen. De gemeenten moeten de werken op de gemeentewegen zelf financieren. Er is al

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Le cadastre de l'éclairage public devrait être disponible, au mieux, au début de l'année prochaine. L'intercommunale Sibelga a en effet conclu les contrats nécessaires pour établir un cadastre pour les communes anciennement desservies par Interelec. Ce cadastre s'intégrera dans celui existant pour les communes concernées par Sibelga. Enfin, le travail de regroupement sera réalisé en intégrant les données du plan Lumière de la commune d'Ixelles, qui n'est ni liée à Sibelga ni à Interelec. Cela permettra de finaliser une seule banque de données en la matière pour la Région.

Dans un deuxième temps, ce cadastre nous permettra d'étudier les possibilités d'amélioration des normes d'éclairage imposées aux communes dans le cadre des travaux que nous finançons et de comparer l'éclairage existant aux recommandations européennes en matière d'éclairage de voiries. Il apparaît que les communes bruxelloises ont tendance à suivre correctement les recommandations, voire à dépasser les seuils suggérés. Il conviendra toutefois d'étudier ces données de façon plus large

3,116 miljoen euro vastgelegd van de 4,61 miljoen die zijn voorzien voor het jaar 2005. Over het geld dat in 2004 werd besteed, heeft de vorige regering beslist.

Als u nog meer vragen hebt, stel ik voor dat u minister Smet ondervraagt. Aangezien de verlichtingsnormen voor de gewestwegen hoog zijn, vragen de gemeenten zelden om meer verlichting.

Gemeenten die een betere verlichting willen in hun streven naar meer veiligheid, kunnen zich tot de beheerders van het wegennet richten.

De gemeentewegen die tussen 2000 en 2002 werden overgedragen aan het gewest werden snel aangepast aan de gewestelijke normen. Zo is 82% van de vernieuwde uitrusting naar verlichting gegaan.

Het gewest beschikt over een belangrijk instrument om de gemeenten bij te staan: het veiligheids- en samenlevingscontract van de driejaarlijkse ontwikkelingsdotatie. Die dotatie is door de vorige regering vastgelegd op 2,5 miljoen euro voor de periode 2004-2006. Tengevolge een projectoproep in oktober 2004 bestemd voor de gemeenten die met de federale veiligheidscontracten te maken hebben, werd dit budget verdeeld onder de gemeenten.

Om dit bedrag op basis van objectieve criteria inzake veiligheidsbehoeften te verdelen, is voor deze 13 gemeenten uitgegaan van de verdeelsleutel van de federale veiligheidscontracten. Er werd ook rekening gehouden met de criminaliteitsstatistieken. De gemeenten moeten nu deze projecten integreren in hun driejaarlijkse investeringsplannen en de werken vóór het einde van deze drie jaar aanvatten. Daarbij moeten ze de verlichtingsnormen naleven, zoals bepaald in het bestek 001 dat de toekenning van de subsidies voor projecten inzake openbare verlichting in het gewest regelt.

Via de driejaarlijkse investeringsdotatie steunt de regering ook andere gemeentelijke initiatieven. Het gemeentelijk aandeel in die dotatie kan aan een uitbreiding van de verlichting worden toegewezen. Ook het deel van de investeringssubsidies 2005 verbonden aan het contract voor veiligheid en

et de les croiser avec les points noirs de nos communes en matière de sécurité ou de sentiment d'insécurité.

Concernant la répartition des moyens régionaux entre les voiries régionales et communales, je me permets de vous rappeler que nos travaux ne concernent que les voiries régionales, dans la mesure où les communes restent maîtres d'oeuvre en ce qui concerne les travaux aux voiries communales. A ce jour, je peux vous indiquer que 3.116.000 euros ont été engagés sur les 4.610.000 prévus pour l'année 2005. Les chiffres de 2004 ont, quant à eux, été engagés avant l'installation du gouvernement.

Si vous souhaitez approfondir cette question des travaux d'éclairage sur les voiries régionales, je vous invite par ailleurs à saisir mon collègue M. Smet à propos de l'intervention de ses services dans les différentes communes de la Région. Compte tenu des normes d'éclairage élevées en vigueur sur les voiries régionales - 2 candelas à 25 lux -, les demandes d'intensification de l'éclairage pour raisons de sécurité sont relativement rares de la part des communes, et la plupart du temps elles sont suivies.

Les communes désireuses d'accroître la sécurité par l'éclairage sont libres de s'adresser aux gestionnaires de voirie.

En ce qui concerne les derniers transferts de gestion des communes vers la Région, je peux également vous préciser que les voiries concédées ont rapidement été équipées pour répondre aux normes régionales, comme en témoignent des taux de renouvellement des éclairages de plus de 82% des équipements sur certaines chaussées transférées par les communes entre 2000 et 2002.

Je vais me concentrer sur la question des voiries communales étant donné que M. Smet peut répondre concernant les voiries régionales. L'un des principaux moyens d'intervention de la Région sur les voiries communales, c'est l'outil des travaux subsidiés, plus particulièrement l'enveloppe du "contrat de sécurité et de société" de la dotation triennale "développement", fixée à 2,5 millions d'euros pour la période 2004-2006 par le gouvernement précédent. Cette enveloppe a été ventilée par les communes à la suite de l'appel à

preventie, kan prioritair worden toegewezen aan projecten voor veiligheid door verlichting in probleemwijken.

De wijkcontracten moeten zorgen voor welvaart en veiligheid. Onze diensten stellen samen met de gemeenten en de wijkcomité's een lijst op van de behoeften van een wijk, ook inzake beveiliging van openbare ruimten. Er bestaat ook een specifieke allocatie voor sociale woningen. De informatie daarover zal ik u bezorgen.

Ik wil de wegbeheerders, de intercommunales en de toezichthoudende overheden betrekken bij het vaststellen van minimumnormen voor de verlichting, zodat die efficiënt, maar ook financieel haalbaar zal zijn.

projets lancé en octobre 2004 à l'intention des communes qui sont concernées par les contrats de sécurité fédéraux.

En vue d'aligner la répartition de cette enveloppe sur des critères objectifs de besoins en matière de sécurité, on a décidé de baser le montant octroyé à ces treize communes sur la répartition en vigueur pour les contrats de sécurité fédéraux, tenant compte aussi des statistiques de criminalité, même si, à mon avis, elles ne signifient pas grand-chose. Le montant éligible individuel ayant été notifié aux communes, il reste à celles-ci à intégrer ces projets dans leurs plans triennaux d'investissement respectifs afin de pouvoir entamer ces travaux d'ici la fin du triennat en respectant les normes d'éclairage fixées par le cahier de charges 001 qui régit l'octroi de l'ensemble des subsides pour les projets d'éclairage public par la Région.

Le gouvernement soutient aussi d'autres initiatives lancées par les communes dans d'autres secteurs, notamment par l'intermédiaire de la dotation triennale d'investissement, dont la quote-part communale peut, selon le souhait de la commune, être également affectée à un accroissement de l'éclairage. Je pense également à la partie des subsides à l'investissement de 2005 liée au contrat de sécurité et de prévention qui pourrait être affectée prioritairement à des projets de sécurisation par l'éclairage dans les périmètres qui sont les plus sensibles.

En ce qui concerne les contrats de quartier, je rappelle que leur but est de travailler au bien-être et à la sécurité des habitants. Nos services, en partenariat avec les communes et les comités de quartier, veillent à dresser un inventaire de la situation des quartiers concernés et de leurs besoins, et ce aussi en termes de sécurisation des espaces publics. Une allocation spécifique existe aussi pour les logements sociaux, avec une série de projets, mais comme il s'agit là d'une question que vous n'aviez pas reprise, je transmettrai les informations plus précises concernant l'usage de ce budget particulier.

Pour revenir au chantier de la norme minimale d'éclairage, je voudrais associer à la définition de cette norme les différents gestionnaires de voirie, les intercommunales concernées et les autorités de tutelle compétentes, afin de définir une norme qui

De voorzitter. - De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).* - *Op welke manier heeft de minister-president de probleemgebieden afgebakend? Bij mijn weten gebeurde dat zonder overleg met de gemeenten of de politiezones.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).* - *We zijn uitgegaan van de federale veiligheidscontracten. Daarnaast hebben we een aantal statistische gegevens verzameld. De gemeenten spreken zich tijdens onze gesprekken uit over de ernst van bepaalde problemen. Ik sta open voor hun suggesties over de plaatsen waar een goede verlichting strategisch belangrijker is.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARION LEMESRE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

soit opérationnelle, mais aussi supportable financièrement par les communes grâce à l'intervention régionale.

M. le président. - La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet. - Je voudrais savoir, puisque le ministre-président nous a dit qu'il avait identifié un certain nombre de zones plus sensibles que d'autres, comment, en termes de méthodologie, ces zones ont été identifiées ? Sauf erreur de ma part, cela ne s'est fait ni en concertation avec les pouvoirs communaux, ni avec les zones de police.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Nous avons comme base les contrats de sécurité fédéraux qui déterminent un certain nombre de zones dans la Région, puisque toutes les communes ne sont pas couvertes par les contrats de sécurité. Il existe aussi un certain nombre d'éléments statistiques et d'informations qui ont été récoltés.

Si une commune doit s'exprimer sur l'intensité d'un problème particulier à un endroit, elle le fait généralement lors des discussions que nous avons avec elle. Je suis ouvert aux suggestions venant des communes - je ne sais si vos services ont eu des contacts dans ce sens avec les nôtres -, pour définir des projets qui soient stratégiquement plus susceptibles d'être couverts par un éclairage que d'autres. C'est le choix des communes.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME MARION LEMESRE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

betreffende "het nieuwe verkeersplan van Sint-Joost: Armand Steurssquare en omgeving".

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *De omvorming van de Onze-Lieve-Vrouw-ter-Sneeuwwijk in een zone-30 veroorzaakte heel wat deining. Enkele maanden geleden besliste de gemeente Sint-Joost ook in een andere wijk een nieuwe verkeersregeling in te voeren, ondanks het algemeen protest van de buurtbewoners en de handelaars.*

Het nieuwe verkeersplan van Sint-Joost mag niet als een lokaal dossier worden bestempeld. Het plan moet aan heel wat gewestelijke normen voldoen. Het gewest zal ook alle gemeentelijke mobiliteits- en verkeersplannen moeten coördineren. Daarnaast heeft het plan gevolgen voor de omliggende gemeenten, zoals Schaarbeek en Brussel-Stad.

Ingevolge het nieuwe verkeersplan is de Paul Deschanellaan in een ware stadssnelweg veranderd, omdat sluipverkeer in de aanpalende wijken onmogelijk is gemaakt. De bussen rijden er 60 km/u in eigen bedding. Dat zorgt voor heel wat overlast.

De handelskernen zijn een stuk moeilijker bereikbaar geworden, terwijl die toch een hefboom zijn om de economie te redden.

Het verkeersplan scheidt het verkeer tussen Schaarbeek en Sint-Joost volledig, waardoor Schaarbekenaren zich minder gemakkelijk naar de handelskern van Sint-Joost kunnen begeven. Mijn bekommernis is dan ook van gewestelijke aard: een handelskern is niet alleen op de eigen buurtwoners gericht.

Bovendien stijgt het risico op ongevallen, omdat het verkeersreglement op sommige plaatsen niet wordt gerespecteerd. Doordat er minder parkeerplaatsen beschikbaar zijn, verhoogt de verkeersdruk en neemt de vervuiling toe.

De MIVB was ook vragende partij voor de aanleg van een busluis op de Armand Steurssquare. Haar

concernant : "le nouveau plan de circulation de la commune de Saint-Josse : square Armand Steurs et environs".

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Après la zone 30 du quartier Notre-Dame-aux-Neiges, un nouveau quartier s'est vu imposer depuis deux mois un plan de circulation contre l'avis général de ses habitants et commerçants.

Vous avez pu voir dans mon développement que j'ai voulu être très précise afin de vous donner l'opportunité de bien connaître le dossier et de ne pas le considérer comme un dossier local mais régional. Ce dossier comporte des implications pour l'avenir au niveau d'une coordination à établir au niveau régional par rapport à tous ces plans de mobilité et de circulation communaux mis en place dans la Région en ce moment.

Je vous ai adressé cette interpellation parce que, même s'il s'agit d'un projet communal, la Région bruxelloise tout entière est concernée, tant au point de vue du respect des principes et ordonnances régionales relevant de plusieurs compétences que parce que plusieurs communes riveraines - Schaarbeek, Bruxelles-Ville - en subissent également les effets pervers.

En effet, il suffit de se rendre sur place pour constater que l'avenue Paul Deschanel a été transformée par un ensemble de mesures en autoroute urbaine. C'est un effet pervers dû à la suppression de la circulation de transit dans ce quartier, comme cela s'est passé dans le quartier de Notre-Dame-aux-Neiges. Les bus y roulent à du 60 km/h, en empruntant une voie qui est devenue un site propre. Il faut aussi se poser la question des sites propres des bus dans des quartiers résidentiels ou commerçants, car ils peuvent y engendrer des nuisances importantes. Vous savez à quel point l'équilibre d'une ville est précaire.

Le stationnement sauvage y a été également démultiplié. Il faut aussi noter la rupture d'accès aux noyaux commerciaux. Vous vous êtes exprimé récemment sur le fait qu'il s'agissait là d'une des clés pour sauver Bruxelles d'une

visie gaat echter verder dan improviseerwerk om de reïssnelheid op te voeren. Ze houdt ook rekening met buurtbewoners en handelaars.

Nochtans gaat de bussluis regelrecht in tegen de stedenbouwkundige vergunning van 26 juni 2004 betreffende het wijkcontract "Delhayesquare". Die raadde de aanleg van een eigen bedding voor de bus af, omdat een versperring in het midden van de weg niet overeenstemt met een eenvoudige inrichting van de openbare ruimte, zoals voorgeschreven in het "Manuel des espaces publics bruxellois". Momenteel zit de Armand Steurssquare door de plaatsing van voorlopige betonblokken inderdaad volledig vast.

Een recent idee van het College van burgemeester en schepenen van de gemeente Sint-Joost-ten-Node bestaat erin alleen het dalende autoverkeer te blokkeren en het stijgende verkeer door te laten. De wagens die naar de handelskern willen afdalen, zullen dat echter blijven doen. Het zou logischer zijn een rotonde aan te leggen.

De handelskern mag de verbindingen tussen de wijken niet verhinderen of het verkeer belemmeren.

Krachtens het regeringsbesluit van 17 juni 1993 is de Armand Steurssquare wegens zijn historische en esthetische waarde als landschap beschermd. Ook de rijweg en de voetpaden zijn beschermd. Het is dus fout om te zeggen dat de bussluis zich op een niet beschermde weg bevindt.

Zult u zo snel mogelijk en in overleg met de gouverneur deze veiligheidsproblemen aanpakken? U moet eens gaan kijken naar de Vier Septemberdagenlaan. Vroeger was daar veel groen. Nu is het een betonwoestijn. De bewoners zijn er het hart van in. Tegenwoordig zie je op de laan de verluchttingsroosters van de spoorwegen. Kinderen spelen daar soms op. Als ze erdoor zouden zakken, vallen ze vier meter lager.

De nieuwe inrichting van het kruispunt van de Paul Deschanellaan en de Armand Steurssquare geeft aanleiding tot overtredingen: auto's worden tot op het midden van het kruispunt geparkeerd.

Aan de Vier Septemberdagenlaan en de Armand Steurssquare zijn heel wat beoefenaars van vrije beroepen en horecazaken gevestigd. Vandaag zijn

situation économique qui se dégrade.

Le nouveau principe de circulation, coupant tout à fait le trafic entre Schaerbeek et Saint-Josse, sépare le noyau commercial de Saint-Josse d'une clientèle naturelle qui le rejoignait sans trop perturber l'habitat.

En détournant inutilement cette circulation, on augmente aussi les risques d'accident - parce que le code de la route n'est pas respecté en certains endroits -; on augmente un trafic fou qui tourne en rond et on augmente également le degré de pollution. On constate les mêmes effets pervers dans le quartier Notre-Dame-aux-Neiges.

Le projet d'installer une écluse à bus Square Armand Steurs est aussi une demande de la STIB. La STIB ne peut être une institution régionale qui entre dans les communes pour imposer sa vision afin d'augmenter la vitesse commerciale du transport en commun, sans respect d'un projet intégré qui respecte l'habitat et le commerce.

Le projet d'installer cette écluse à bus contrevient très précisément au permis d'urbanisme délivré par la Région le 26 juin 2004, concernant le contrat de quartier Delhaye. Les articles 5 et 6 de ce permis déconseillaient la mise en place d'un site propre à bus et de barrières au milieu d'une chaussée, parce qu'ils sont contraires au Manuel des espaces publics bruxellois qui prône la simplicité et la lisibilité de l'espace public. Ce permis avait explicitement empêché l'installation d'une écluse à bus. Or, le square Armand Steurs est actuellement complètement bloqué par des blocs de béton provisoires, qui devraient être remplacés par une écluse à bus.

Une idée plus récente a été lancée par le Collège de Saint-Josse, qui consiste à ne pas bloquer totalement le square Steurs mais à ne permettre qu'une circulation automobile montante, en bloquant la circulation descendante. Les voitures qui le voudront vraiment descendront quand même vers le noyau commercial de Saint-Josse. On ne parvient pas toujours à contrevenir à une circulation naturelle, qui doit se faire, et qui transformerait le square Armand Steurs en sens giratoire.

Le péril est que vous coupez le noyau

ze echter niet meer bereikbaar voor hun klanten en patiënten. Aan het begin van het plein is een bord "verboden toegang uitgezonderd buurtbewoners" geplaatst. De betonblokken vormen een onoverkomelijke hindernis voor personen met een beperkte mobiliteit. Het is onmogelijk om nog de Vier Septemberdagenlaan te nemen.

Is de regering van plan om in het kader van het Contract voor de economie en de tewerkstelling die inkomstenderving te evalueren en te vergoeden?

Is de regering van plan via de gewestelijke subsidies voor het wijkcontract "Square Delhaye" druk uit te oefenen om een eind te maken aan die krankzinnige situatie en de groencontinuïteit tussen de Berenkuil en Schuman te herstellen?

Aangezien het verkeersplan door het Beliris-akkoord wordt gefinancierd, hebt u toegang tot de geldkraan.

Het gewest moet erop toezien dat die gemeentelijke projecten, die door de federale overheid en het gewest worden gefinancierd, rekening houden met de gewestelijke beleidsvisie. Ze hebben immers betrekking op structurerende assen en hebben economische gevolgen.

commercial de Saint-Josse de sa clientèle naturelle, qui vient aussi de Schaerbeek. C'est pourquoi mon interpellation est régionale : un noyau commercial ne fonctionne pas uniquement avec ses habitants riverains.

Ce noyau doit fonctionner avec une circulation de type régional et ne doit pas bloquer les axes structurants permettant la mobilité et le contact entre les quartiers.

L'arrêté gouvernemental du 17 juin 1993 a classé en site le square Armand Steurs en raison de sa valeur historique et esthétique. Il a intégré dans son périmètre l'ensemble des voies carrossables et des trottoirs. Il ne faut donc pas affirmer que, le square étant classé, l'écluse à bus se trouve sur une voie carrossable non classée. Le classement englobe bien les façades ; en tout cas, le périmètre de protection les inclut.

Entendez-vous porter remède dans les plus brefs délais, et en concertation avec Mme le gouverneur de la Région de Bruxelles-Capitale - dont les services ont déjà été sollicités -, aux risques réels sur le plan de la sécurité des personnes ? Je vous engage à aller voir le nouvel aménagement du boulevard des Quatre Journées, lequel faisait le ravissement des populations, et particulièrement des enfants et des personnes âgées, car il abondait en espaces verts. Depuis, tout a été arraché ; c'est à présent une grande allée de béton. Je vous jure que les gens, et surtout les personnes âgées, en ont le coeur fendu. Elles disent souvent que l'on a arraché le coeur de ce boulevard le 16 février 2005.

Que se passe-t-il à présent ? On aperçoit les cheminées d'aération du chemin de fer. Donc, la gaine de protection végétale a disparu ; or elle abritait des mésanges et des moineaux - ceci pour ajouter une note bucolique. Cela faisait le ravissement de ce quartier. Les gens en étaient heureux. Mais, du jour au lendemain, leur environnement a été détruit. Cela me semble grave - surtout qu'il s'agit de gens qui n'ont plus la possibilité de déménager, car ils aiment leur quartier et ont souvent acheté leur maison. C'est toute leur vie et leur histoire familiale que l'on démolit.

Sur ces cheminées d'aération, on a placé des

grilles de protection sur lesquelles les enfants font du trampoline. S'ils passent à travers certaines de ces cheminées qui sont déjà abîmées, ils tombent quatre mètres plus bas, en plein milieu des installations de la SNCB.

Le dispositif de stationnement prolongeant l'avenue Paul Deschanel de plusieurs mètres au milieu du carrefour qui fait face au square Armand Steurs contrevient, pour sa part, carrément au Code de la route, puisque les voitures se garent bien au-delà de la fin du trottoir et, donc, jusqu'au milieu du carrefour.

Dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi, comptez-vous évaluer et compenser les pertes de revenus encourus par les commerçants des noyaux commerciaux, devenus inaccessibles, ainsi que par les professions libérales et celles du secteur horeca ?

Des kinésithérapeutes, vétérinaires, pédicures et dentistes ainsi que des exploitants de tavernes sont établis sur le boulevard des Quatre Journées et le square Armand Steurs. Or, l'accès pour les patients et clients y est désormais interdit en vertu du panneau "défense de circuler excepté riverains" placé à l'entrée du Square Steurs (en venant de la Rue des Moissons).

La coulée de béton que j'ai déjà évoquée est aujourd'hui infranchissable pour les personnes à mobilité réduite. Ce boulevard des Quatre Journées est désormais impraticable.

Dans le cadre du financement régional du contrat de quartier Delhay, comptez-vous mettre fin à de telles aberrations et rétablir la continuité verte entre la Cage aux Ours et Schuman ?

Vu que ce plan de circulation est financé par l'accord de coopération Beliris, vous en êtes en quelque sorte le maître de l'ouvrage puisque vous avez accès aux leviers financiers.

Un échevin de Saint-Josse, interviewé sur TV Brussel, n'a pas hésité à vous faire endosser la responsabilité.

Au cours d'une réunion de quartier de Notre-Dame-aux-Neiges, il n'est pas rare d'entendre les autorités communales responsables reporter la

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Mevrouw Lemesre heeft een aantal zaken niet geverifieerd.*

De stedenbouwkundige vergunning van juni 2004 dient uiteraard te worden nageleefd. De gemeente Sint-Joost-ten-Node ontkent dat ook niet. Er kunnen dus geen bussluizen geïnstalleerd worden ter hoogte van de Steurswijk en eventuele proefprojecten zijn bijgevolg absurd.

Ook het beschermingsbesluit van het plein wordt nageleefd. Voor alle werken is dus een vergunning vereist. Voor de voorlopige aanpassingen in het kader van het gemeentelijke verkeersplan werd geen vergunning aangevraagd. Artikel 3 van het besluit verbiedt werken die het uitzicht van het landschap wijzigen. Op 29 april werd de gemeente Sint-Joost-ten-Node dan ook per brief gevraagd de mobiele installaties te verwijderen of een vergunning aan te vragen. Bij gebrek aan een reactie, heeft de heer Kir de administratie opdracht gegeven formeel een inbreuk vast te stellen. Het proces-verbaal hiervan werd overgemaakt aan de procureur.

De inrichting is wel tijdelijk en blijft beperkt tot de testperiode van het verkeersplan. De NMBS kreeg ook een brief met de vraag beschermingsmaatregelen te nemen voor haar ventilatieroosters. In afwachting heeft de gemeente de opdracht gegeven de dringende werken uit te voeren.

Er is in dit geval geen handelskerncontract, maar dat belet ons niet rekening te houden met het handelsbelang van de wijk.

Het Contract voor de economie en de tewerkstelling dient niet om handelaars en vrije beroepen te vergoeden voor de negatieve gevolgen van een verkeersplan in hun wijk. Het gewest

faute sur les autorités régionales, voire fédérales. Or, ces projets communaux, financés par la Région et le fédéral, requièrent une vision régionale vu qu'ils portent sur des axes structurants et comportent des implications en termes économiques.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il y a un certain nombre d'informations que Mme Lemesre a utilisé en ignorant la véracité. J'y reviendrai pour qu'il n'y ait pas d'ambiguïté.

Premièrement, il est évident que le permis d'urbanisme délivré en juin 2004 par la Région devra être respecté et cela n'a pas été contesté par la commune de Saint-Josse. Il n'est pas question d'installer des "écluses à bus" à hauteur du quartier Steurs et, si un essai a été initié, la situation me semble paradoxale dans la mesure où un essai est effectué à un endroit où l'on ne pourra pas réaliser le projet étant donné que le permis ne le permettra pas. Le permis ne comporte en effet pas d'écluse à bus.

Deuxièmement, l'arrêté de classement du square sera bien entendu respecté : cela signifie qu'une demande de permis doit être introduite pour tous les travaux exécutés sur la voirie et visés par l'arrêté de classement. Les aménagements provisoires réalisés au square dans le cadre du nouveau plan de circulation de la commune n'ont pas fait préalablement l'objet d'un permis. Or, l'article 3 de l'arrêté de classement dispose de l'interdiction d'effectuer des travaux de nature à modifier l'aspect du terrain, d'ériger des constructions nouvelles sans l'avis préalable de la Commission des Monuments et Sites. Pour cette raison, en date du 29 avril, un courrier de mise en demeure à retirer les installations mobiles (ou à introduire un permis unique) a été adressé à la commune de Saint Josse. Etant donné l'absence de réaction à ce courrier de la part du Collège, M. Kir a donné instruction à l'administration de dresser un procès-verbal d'infraction qui a été rédigé le 25 mai 2005 avec suite et transmission au procureur.

En ce qui concerne la situation des personnes, puisque vous l'avez évoquée en parlant notamment des enfants, il y a lieu de rappeler qu'il

vergoedt enkel de gevolgen van zuiver gemeentelijke maatregelen.

Wat de nefaste rol van de gemeenten betreft, heeft minister Smet in mevrouw Lemesre een overtuigende bondgenoot gevonden.

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).*- ...van een aantal gemeenten.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- Beliris financiert de heraanleg van de Vier Septemberdagenlaan die in het wijkcontract is opgenomen. De bewoners zijn tijdens algemene wijkvergaderingen en in de plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling geraadpleegd. De werken zijn gestart. De groene wandeling kan pas aan het einde van de werken worden aangelegd.

In tegenstelling tot wat werd gezegd, wordt het verkeersplan niet door Beliris gefinancierd. Het betreft hier immers een zuiver gemeentelijk project. Ik wijs er ook op dat gespecialiseerde bureaus instaan voor een follow-up en een analyse van de mobiliteitstest. De gemeente schakelt voor de volledige duur van de test een callcenter in dat alle reacties van de burgers, de handelaars en de pendelaars registreert. De gemeente zal in de bijsturing van het plan met de conclusies van die begeleidingsmaatregelen rekening houden.

s'agit d'un projet d'aménagement temporaire, limité à la période du test du plan de mobilité. En ce qui concerne les cheminées d'aération du chemin de fer, un courrier a été envoyé à la SNCB pour l'inviter à prendre les mesures de protection. Dans l'attente, la commune a chargé l'entreprise générale de réaliser les travaux urgents.

Pour ce qui est du rapport à la vie commerciale, j'avais évoqué cela dans le cadre du débat sur les contrats de noyaux commerciaux. Ici, il n'y a pas de contrat de noyau, ce qui ne nous empêche pas de réfléchir à l'intérêt commercial du quartier.

Le Contrat pour l'économie et l'emploi - et je suis désolé d'en décevoir certains -, n'est pas là pour dédommager les commerçants et les professions libérales ayant subi un préjudice du fait de l'instauration d'un plan de mobilité dans leur quartier. La Région compense des effets négatifs éventuels sur le commerce de mesures purement communales.

A écouter Mme Lemesre, M. Pascal Smet a trouvé une alliée de poids en ce qui concerne le rôle néfaste des communes.

Mme Marion Lemesre.- De certaines communes.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le réaménagement du boulevard des Quatre Journées prévu dans le cadre du contrat de quartier est financé par Beliris. Il a fait l'objet de consultations des habitants via les assemblées générales de quartiers et la commission locale de développement intégré. Le chantier de réaménagement est en cours. Il va falloir attendre la fin du chantier pour que la promenade verte prévue à cet endroit soit mise en oeuvre.

Contrairement à ce qui a été affirmé, le plan de circulation n'est pas financé par Beliris : il s'agit d'un projet purement communal. Il n'est donc pas question de rejeter une éventuelle faute sur les autorités fédérales ou régionales. Je voudrais aussi rappeler que le test de mobilité est suivi et analysé par des bureaux spécialisés. La commune a prévu pendant toute la durée du test un call-center qui reçoit toutes les réactions des habitants, des commerçants et des navetteurs. Ce sont les conclusions de ces mesures d'accompagnement

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).*- *Vermits de bussluis zonder vergunning is aangelegd, moet die ook zo spoedig mogelijk verdwijnen en moet het tweerichtingsverkeer weer worden ingevoerd.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *De gemeente mag nog wel een experiment uitvoeren. Mogelijk heeft dit ene nu niet veel zin meer. De gemeente moet dus haar intenties bekend maken.*

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).*- *Het gewest moet met de MIVB een coherent beleid voeren. Het tram-busplan hoort geen bussluis in te voeren, aangezien zulks tegen het beschermingsbesluit ingaat.*

Het is niet de bedoeling dat het Contract voor de economie en de tewerkstelling inkomensderving vergoedt. Toch moet u toegeven dat bepaalde beslissingen binnen het mobiliteitsbeleid een negatieve impact kunnen hebben op de handelsactiviteiten.

Het is niet coherent om enerzijds te verkondigen dat de handelskernen de financiën van gewest en gemeenten kunnen opkrikken, om anderzijds wantoestanden toe te laten die de handelszaken fataal kunnen worden. Niet alle gemeenten begaan dergelijke misleunen, maar als ze het doen, moet het gewest ingrijpen.

Het Gewop legt een effectenstudie op als een straat tot voetgangersgebied wordt omgevormd, maar doet dat niet bij een gemeentelijk verkeersplan. Een economische effectenstudie zou in dat geval

qui vont guider la commune dans sa décision de maintenir, amender ou renforcer le plan de mobilité.

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Je serai brève car une partie de la réponse du ministre-président me satisfait tout à fait, par rapport à l'installation de l'écluse à bus qui est interdite. Puisque l'écluse existe sous forme de blocs de béton, il faudrait faire enlever ces blocs le plus rapidement possible et rétablir la circulation dans les deux sens à cet endroit-là.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Ce n'est pas parce que le permis délivré ne permet pas une écluse à bus que cela empêche la commune de tester quelque chose. Seulement cela n'a probablement pas beaucoup de sens, car l'idée se heurterait aux dispositions de l'arrêté. Il faut interroger la commune à ce sujet pour savoir quelles étaient ses intentions.

Mme Marion Lemesre.- Je pense aussi que la Région est bien placée pour avoir une politique cohérente par rapport à la STIB. Donc, dans le cadre du plan Tram-Bus de la STIB, il n'y a pas lieu de prévoir là un site propre bus qui, tel qu'il est organisé par une écluse à bus, contreviendrait à l'arrêté de classement. Je compte sur vous, M. le ministre-président, pour faire respecter les ordonnances et permis d'urbanisme qui ont été donnés par la Région.

Compenser les pertes commerciales n'est certainement pas l'objectif du Contrat pour l'économie et l'emploi, mais vous ne pouvez pas nier l'impact négatif de certaines décisions en matière de mobilité sur le commerce.

Il faut avoir une vision transversale et cohérente de l'ensemble de ses politiques. Il ne faut pas déclarer, d'un côté, que la restructuration des noyaux commerciaux et leur renforcement est porteur de l'avenir de la Région, sur un plan financier, ainsi que du redressement financier des communes, et, de l'autre, permettre des aberrations qui déboucheront inéluctablement sur

nochtans een nuttige bijdrage leveren aan het economisch beleid. Het gewest moet erover waken dat de gemeenten niet ontsporen.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Als het gewest de impact van alle gemeentelijke beslissingen in het oog moet houden, zou dat de autonomie van de gemeenten aanzienlijk inperken. Niet iedereen is het daarover eens.*

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).*- *Men mag het debat niet uit de weg gaan.*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Mevrouw Lemesre heeft helemaal gelijk: in dergelijke dossiers moet het gewest controle uitoefenen op de MIVB.*

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).*- *De MIVB doet vaak haar zin. Maar als de MIVB hier besliste om een bussluis aan te leggen, dan kon dat in elk geval niet zonder de instemming van de gemeente.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Is het de MIVB die de idee van een bussluis heeft gesuggereerd?*

des faillites. Il ne faut pas généraliser en disant que toutes les communes prennent des dispositions aussi aberrantes. Il faut que la Région puisse intervenir quand il y a une disposition aberrante qui contrevient manifestement à l'intérêt régional sur le plan économique.

Le PRD (Plan régional de développement) prévoit, et oblige même à réaliser des études d'impact quand une rue est transformée en piétonnier. Le plan régional ne le dit pas par rapport au plan mobilité. Examinez donc la possibilité de faire réaliser ces études d'impact économique dans le cadre des plans de mobilité communaux : cela participerait aussi à l'élaboration d'une vision régionale qui implique une politique économique.

Sans être le vieux ragoût flamand dans une jeune casserole, je ne plaide absolument pas pour la fusion des communes. Quand les communes dérapent, la Région est là pour veiller à l'intérêt régional.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Vous conviendrez, Mme Lemesre, que si la Région doit être cette espèce de sentinelle vigilante des intérêts régionaux, y compris dans les impacts de toutes les décisions communales, cela donne quelques arguments au fait que des compétences communales peuvent être exercées ou contrôlées de manière particulièrement stricte par la Région. C'est un débat.

Mme Marion Lemesre.- C'est un débat qui n'est pas à exclure.

M. Jacques Simonet.- Mme Lemesre a tout à fait raison : que la Région s'occupe de contrôler la STIB dans ce genre de dossier.

Mme Marion Lemesre.- Il est vrai que là la STIB agit parfois en terrain conquis, comme je l'ai lu. L'écluse à bus est peut-être un exemple de terrain conquis, mais avec une complicité communale.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je voudrais d'abord savoir si c'est la STIB qui a fait la suggestion de mettre cette escale à bus à cet

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Neen.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *De MIVB suggereert niet: ze legt haar wil op.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Inderdaad. Ook ik heb tegen de potentaten van de MIVB moeten opboksen om een deel van mijn gemeente te kunnen heropbouwen.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *De Charleroisesteenweg is daar een goed voorbeeld van.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Daar ben ik het niet mee eens.*

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *In elk geval moet men rekening houden met het gezond verstand van de buurtbewoners. Als ze zich bovendien achter een petitie scharen, moet de overheid zich in vraag durven stellen.*

Moties – Indiening

De voorzitter.- Tot besluit van deze interpellatie werd een gemotiveerde motie ingediend door mevrouw Lemesre, de heer Simonet en de heer de Patoul, die luidt als volgt :

“Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van mevrouw Marion Lemesre betreffende “het nieuwe verkeersplan van Sint-Joost: square Armand Steurs en omgeving” en het antwoord van de Minister-President van de Regering ;

endroit.

Mme Marion Lemesre.- Ce n'est pas la STIB.

M. Jacques Simonet.- La STIB ne suggère pas M. le ministre-président, elle impose.

M. Charles Picqué, ministre-président.- M. Simonet, quand vous aurez lutté contre la STIB comme je l'ai fait il y a très longtemps pour reconstruire une partie de ma commune, vous saurez que je partage parfois l'avis sur des ukases de la STIB.

M. Jacques Simonet.- Pour moi, la Chaussée de Charleroi est un exemple.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Ce n'est justement pas un bon exemple.

Mme Marion Lemesre.- Ma conclusion est, en tout état de cause, qu'il faut une véritable concertation citoyenne. Il faut écouter le bon sens des gens s'exprimer. Quand ils disent "Non, votre plan ne tient pas la route" et que cela suscite une pétition qui réunit l'ensemble des habitants d'un quartier, je pense que les autorités publiques doivent avoir l'intelligence et la modestie de se remettre en question et de remettre le travail sur le métier.

Ordres du jour - Dépôt

M. le président.- En conclusion de cette interpellation, une motion a été déposée par Mme Lemesre, M. Simonet, M. de Patoul et est libellée comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de Mme Marion Lemesre concernant «le nouveau plan de circulation de la commune de Saint-Josse : square Armand Steurs et environs» et la réponse du Ministre-Président du Gouvernement ;

- Gelet op de huidige nefaste ervaringen van Brussel-Stad met de zone-30 in de wijk Onze-Lieve-Vrouw-ter-Sneeuw en van de gemeente Sint-Joost met het verkeersplan voor de Armand Steurssquare; ;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

- te zorgen voor de gewestelijke coördinatie van de gemeentelijke mobiliteitsplannen ;
- te eisen dat er echt overleg wordt gepleegd met de burgers en dat er een studie wordt gemaakt van de gevolgen voor het handelsweefsel alvorens dergelijke verkeersplannen uit te voeren.”.

De voorzitter.- Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Riguelle, El Ktibi en Dubié.

INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER GUY VANHENGEL,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST
MET FINANCIËN, BEGROTING,
OPENBAAR AMBT EN EXTERNE
BETREKKINGEN,

betreffende "het e-government in het Brussels Gewest".

- Considérant les expériences désastreuses, en cours, de la Ville de Bruxelles au niveau de la zone 30 – quartier Notre-Dame-aux-Neiges et de la commune de Saint-Josse, concernant le nouveau plan de circulation square Armand Steurs ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- d'assurer la coordination au niveau régional des plans de mobilité communaux ;
- d'exiger une véritable concertation citoyenne et la réalisation d'études d'impact sur le tissu commercial avant la mise en place de tels plans de circulation. ».

M. le président.- Un ordre du jour pur et simple a également été déposé par MM. Riguelle, El Ktibi et Dubié.

INTERPELLATION DE M. SERGE DE PATOUL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la mise en oeuvre de l'e-gouvernement en Région bruxelloise".

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).*- De verschillende overheden hebben heel wat initiatieven genomen om het e-government geleidelijk in te voeren. De elektronische identiteitskaart, die de elektronische handtekening mogelijk maakt, betekent een grote stap vooruit naar e-government en bestuur op afstand.

De ontwikkeling van toepassingen voor de elektronische identiteitskaart wordt in grote mate toevertrouwd aan de gemeenten. Die staan immers het dichtst bij de burger. Onlangs vroeg de Federatie van het Belgisch Notariaat aan de gemeente Sint-Pieters-Woluwe naar de mogelijkheid om de informatiestroom tussen notarissen en gemeente te automatiseren.

Het gewest heeft in een budget van 900.000 euro voorzien om de gemeentelijke projecten te ondersteunen. Dat is erg weinig. Op 12 april 2005 deed de regering een projectoproep aan de Brusselse gemeenten om de uitrusting en ontwikkeling van toepassingen voor de elektronische identiteitskaart te verruimen.

De voorkeur ging uit naar:

- *projecten die de uitrusting (plaatsen van kaartlezers) en toepassingen combineren;*
- *projecten die beantwoorden aan een duidelijke en vastomlijnde behoefte;*
- *toepassingen die kunnen worden uitgebreid naar andere besturen;*
- *projecten die rekening houden met het toegangsrecht tot gegevens.*

Op 18 mei heeft de Conferentie van burgemeesters de problematiek besproken. De burgemeesters willen alle plaatselijke besturen op een coherente manier informatiseren.

Daarom vragen ze dat het CIBG iemand zou detacheren bij de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Gewest om de contacten met de gemeenten te verzorgen en

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- De nombreuses initiatives sont prises par les différents pouvoirs pour mettre progressivement en oeuvre l'e-gouvernement. Une avancée substantielle est l'arrivée de la carte d'identité électronique, qui permettra la signature électronique. Ceci offre la possibilité, dans de nombreuses activités du secteur public, d'envisager la mise en oeuvre d'e-gouvernement et d'administration à distance.

Dans le cas de la carte d'identité électronique, force est de constater que le développement des applications est essentiellement confié aux services locaux, en l'occurrence les communes. Il est vrai que l'institution communale est l'institution publique la plus proche du citoyen et elle répond à un grand nombre des besoins que celui-ci rencontre. Parmi les institutions publiques, c'est effectivement avec les communes que les citoyens ont le plus de contacts. Par exemple, nous avons été contactés récemment au niveau de la commune de Woluwe-Saint-Pierre par la Fédération du Notariat belge, pour étudier les possibilités d'automatiser certains flux d'informations entre les notaires et les communes, que ce soient les avis fiscaux, les renseignements urbanistiques ou le certificat d'état civil.

La Région a prévu un budget de 900.000 euros pour soutenir des projets menés par les communes. Ce budget est extrêmement limité. Il ne permet pas d'espérer de grandes initiatives. Le 12 avril 2005, le gouvernement - par l'intermédiaire du ministre ayant l'informatique régionale dans ses attributions - a lancé un appel à projet aux communes bruxelloises, dont l'objectif est d'élargir l'équipement et le développement de l'application pour l'utilisation de la carte d'identité électronique.

Les priorités pour sélectionner les projets ont été définies dans ce même courrier. Elles sont de quatre ordres :

- les projets associant les équipements - mise en place de lecteurs de cartes - et leurs applications ;

intensiever met de betrokken ambtenaren samen te werken.

Vlaanderen en Wallonië hebben al een aantal initiatieven genomen. Langs Vlaamse kant hebben de informatici van de Vlaamse gemeenten zich, met de steun van de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten (VVSG), verenigd in de vzw Victor. Langs Waalse kant heeft de Union des Villes et Communes de Wallonie (UVCW) een cel "e-commune" opgericht. De UVCW steunt ook het Réseau des Informaticiens Communaux et CPAS (RIC).

Het is van wezenlijk belang dat ook in het Brussels Gewest een dergelijke vereniging wordt opgericht, en wel om vijf redenen.

De eerste doelstelling is de informatieuitwisseling tussen de informaticadiensten van de plaatselijke besturen verbeteren via een internetforum en zesmaandelijks vergaderingen.

(De heer Ahmed El Ktibi, ondervoorzitter, treedt op als voorzitter.)

De tweede doelstelling is de onderhandelingspositie ten aanzien van de leveranciers verbeteren.

De derde doelstelling is de gemeentelijke mandatarissen omstandige adviezen verstrekken over de evolutie van de nieuwe technologieën.

De vierde doelstelling is de elektronische diensten voor de burgers en de bedrijven eenvormig maken. Het is belangrijk dat dit zo snel mogelijk gebeurt, aangezien het project nog in de ontwerpfase zit en het terrein nog niet ontgonnen is.

Hoe langer we wachten, hoe moeilijker het wordt. Het is moeilijk om veranderingen door te voeren in een bestaande structuur.

De vijfde doelstelling bestaat erin om het CIBG informatie te bezorgen over de ontwikkelingen inzake de behoefte aan nieuwe communicatietechnologieën voor het beheer van

- l'application susceptible de répondre à un besoin manifeste et clairement défini ;
- les applications susceptibles d'être étendues à d'autres administrations, les effets de synergies éventuelles étant favorisés ;
- la prise en compte de la problématique des droits d'accès aux données.

La Conférence des bourgmestres, en sa séance du 18 mai dernier, a examiné la problématique de l'informatisation des communes, plus particulièrement de la place prépondérante des nouvelles technologies dans le fonctionnement des administrations locales. A l'occasion de cette discussion, il est ressorti une volonté des bourgmestres d'assurer une cohérence d'ensemble de l'informatisation des administrations locales.

Pour ce faire, ils ont exprimé le souhait que le CIRB veille à détacher un membre de son personnel auprès de l'Association de la Ville et des Communes bruxelloises, afin de privilégier les contacts avec les communes, d'assurer une collaboration efficace, axée sur la prise en compte de l'intérêt communal et d'intensifier la collaboration avec les fonctionnaires concernés au niveau communal.

La Wallonie et la Flandre ont déjà pris des initiatives en la matière. Soutenus par la VVSG (Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten), les informaticiens des communes de Flandre se sont regroupés au sein de l'asbl Victor, tandis que du côté wallon, l'UVCW (Union des Villes et Communes de Wallonie) vient d'annoncer la création d'une cellule "e-commune" en son sein et apporte son soutien à l'association RIC (Réseau des informaticiens communaux et de CPAS).

Ces associations se justifient pleinement, et il serait incompréhensible que la Région bruxelloise ignore pareille initiative. Les objectifs de la création d'une telle association sont, à mon sens, de cinq ordres. Je me suis ici largement inspiré du travail de la Conférence des bourgmestres.

Premier objectif : promouvoir le partage des expériences professionnelles et développer les compétences et personnes actives au niveau des

gemeentelijke instellingen. Dat is nodig, want de CIBG behandelt de dossiers traag. Die traagheid is ook te wijten aan een begrijpelijk gebrek aan kennis over gemeentelijk bestuur.

Deze elementen leiden ertoe dat een samenwerking van een gemeentelijke instelling met het CIBG niet veel zin meer heeft, tenzij er in het gemeentelijke beleid geen enkele maatregel wordt genomen om het gebruik van moderne communicatietechnologieën te stimuleren. Dat kan geen goede basis zijn om e-government te stimuleren.

De burgemeesters hebben voorgesteld om de coördinatie te laten uitvoeren door de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De minister heeft in april een interessant initiatief genomen, maar het ware nog efficiënter geweest om erover te onderhandelen met de plaatselijke besturen.

Welke initiatieven worden genomen voor deze coördinatie ?

services informatiques des pouvoirs locaux. Ceci, en assurant une coordination à l'aide, d'une part, d'un site internet et d'un forum destiné à l'échange d'informations et, d'autre part, par le biais de l'organisation de réunions semestrielles.

(M. Ahmed El Ktibi, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Deuxième objectif : négocier avec les fournisseurs afin d'obtenir des applications métiers plus performantes et rapides dans leur évolution. Rappelons que les dix-neuf communes de la Région bruxelloise constituent en la matière un marché assez étroit. Par conséquent, la force de négociation du client, soit les institutions locales, face au fournisseur est faible. Quand je parle des communes, il faut toujours y associer les CPAS. Comptabilisons donc 19 plus 19, pour un total de 38, ce n'est pas beaucoup.

Troisième objectif : fournir des avis circonstanciés aux mandataires communaux sur l'évolution des nouvelles technologies.

Quatrième objectif : promouvoir la normalisation et la standardisation des données techniques dans le cadre des services électroniques proposés aux citoyens et aux entreprises. Cet objectif essentiel est d'arriver à ce que le public, quelle que soit la commune ou l'administration de notre Région à laquelle il s'adresse, puisse retrouver un système de communication similaire. Comme nous sommes au stade de la création, des fondations, dans la phase où, en réalité, les services informatiques cherchent leurs premières références, leurs premières représentations, il faut agir maintenant, car le terrain est encore relativement vierge, et donc disponible.

Plus on attendra, plus ce sera compliqué et sophistiqué. Plus il faudra changer les habitudes, plus nous serons confrontés à la nécessité du changement. Or, il est notoire que le changement dans une structure constitue toujours une opération difficile.

Enfin, le cinquième objectif est de fournir au CIRB une information sur les développements et les besoins en matière d'utilisation des nouvelles

technologies de la communication dans la gestion des institutions locales. Ce besoin est d'autant plus évident que force est de constater que la gestion du CIRB dans le traitement des dossiers se révèle lente. Or, comme la pratique de celui-ci consiste en une fourniture de services et d'équipements, cette lenteur est aussi due à une forme de méconnaissance assez normale de ce qu'est la gestion d'une administration locale. Il est évident que le CIRB n'est pas spécialisé dans ce genre de gestion.

Dès lors, ces éléments ont pour conséquence d'anéantir l'intérêt de la collaboration d'une institution locale avec le CIRB, sauf si la politique locale se limite à ne prendre aucune initiative favorable à l'utilisation des nouvelles technologies de la communication. Dans cette dernière éventualité, ce serait se retrouver dans une situation de suiveur. Et je ne pense pas que cela puisse être une source de développement de l'e-gouvernement dans notre Région.

Cette coordination, que les bourgmestres ont proposé de situer au sein de l'Association de la Ville et des Communes, sera aussi un outil précieux pour la Région dans la définition de la politique qu'elle doit mener. En effet, l'initiative prise par le ministre en avril dernier est intéressante, mais il aurait été certainement plus efficace et plus performant de discuter, voire négocier, les priorités avec les pouvoirs locaux.

Il est donc de l'intérêt de tous - la Région, les communes et les CPAS - de mettre en oeuvre cette coordination. S'il est clair que les communes et les CPAS sont les mieux placés pour définir et initier les opérations de développement d'e-gouvernement local, étant donné que ce sont eux qui connaissent le mieux ce métier, le bon sens plaide pour qu'un processus fédérateur soit instauré afin d'obtenir des économies d'échelle, des effets de synergie et de créer une standardisation attendue par le public.

Dès lors, M. le ministre, ma question est assez logique : quelles sont les initiatives qui sont et seront prises en vue de créer ce mouvement fédérateur entre les différentes communes ?

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- *Het voorstel om een vereniging op te richten met alle informatici van de Brusselse gemeenten, werd niet verworpen door de Conferentie van burgemeesters. Toch is dit geen goed idee, omdat de gemeentebesturen dan de handen niet meer vrij hebben.*

U beweert dat de gemeentebesturen een achterstand hebben op het vlak van informatica. Dat klopt niet en heel wat gemeenten hebben, vaak zonder het CIBG, sterke software ontwikkeld.

Het CIBG staat dicht bij de gemeentelijke instellingen. Het kan gemeenten samenbrengen voor proefprojecten. Zonder het CIBG zullen de gemeenten hun werkmethode niet harmoniseren, omdat ze zich achter hun autonomie zullen verschuilen. Bovendien is het informatiseringsniveau in elke gemeente verschillend.

De gemeenten hebben voldoende ervaring om te beslissen of ze externe steun nodig hebben. Een aantal gemeenten hebben uitgewerkte websites en een goed ontwikkeld intranet. Ze kunnen ook steeds een beroep doen op het CIBG.

Een club van informatici is een weinig realistisch idee. Het CIBG neemt reeds talrijke initiatieven en weet hoe de zaken aan te pakken.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik lees het antwoord van minister Vanhengel voor.*

M. Hervé Doyen.- Il est regrettable que M. de Patoul ne soit pas bourgmestre car il aurait pu participer à la Conférence des bourgmestres qui a débattu sur ce point.

Bien que cette proposition déposée par le bourgmestre de Woluwe - un club réunissant les informaticiens de toutes les communes bruxelloises - n'ait pas été rejetée par la Conférence des bourgmestres, il ne serait pas souhaitable qu'un tel projet voie le jour et s'impose au fonctionnement des administrations communales.

A vous entendre, le développement informatique serait quasiment inexistant au sein des administrations communales. Détrompez-vous car certaines sont réellement à la pointe en la matière, et ont développé des logiciels élaborés, que ce soit avec ou sans l'aide du CIRB.

Le CIRB est proche de l'institution communale. Il constitue un instrument régional qui permet de fédérer les communes autour d'un projet pilote. Elles ne seraient pas en mesure, autrement, d'harmoniser leurs méthodes de travail, chacune retranchée derrière son autonomie et ses objectifs respectifs. En outre, le stade de développement informatique diffère pour chacune d'entre elles.

Les communes peuvent se prévaloir d'une expérience suffisante en la matière pour être en mesure de faire un choix quant à la nécessité de requérir un soutien extérieur, ainsi que l'a déjà évoqué Mme Lemesre. Certaines communes disposent de sites internet élaborés et de réseaux informatiques développés sur le plan interne et sont en mesure de s'appuyer sur le CIRB, comme c'est le cas dans ma commune.

Concevoir un club d'informaticiens communaux est une démarche peu réaliste en soi. Le CIRB fait preuve de beaucoup d'initiatives déjà et d'un savoir-faire conséquent.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je vais répondre au nom de M. Vanhengel, excusé pour raisons de santé. Comme il s'agit d'une question touchant à l'une de ses compétences exclusives, je

De elektronische identiteitskaart is slechts één aspect van het e-government van het gewest en zeker geen wondermiddel. In de eerste plaats is ze een veiligheidswaarborg voor elektronische identicatie.

Met uitzondering van enkele specifieke toepassingen, zijn er nog geen generieke toepassingen waarbij in de back-office van de besturen de elektronische identiteitskaart wordt gebruikt. Er zijn proefprojecten, zoals in uw gemeente, die met financiële steun van het gewest worden uitgevoerd.

Minister Vanhengel heeft het CIBG gevraagd de gemeenten te helpen met de installatie van het systeem dat de elektronische identiteitskaart aflevert. Wij waren trouwens het eerste gewest van het land dat volledig operationeel was. Het Irisnet-netwerk heeft daar sterk toe bijgedragen.

De regering heeft het CIBG opdracht gegeven om de behoefte aan leesapparatuur van de Brusselse gemeenten in kaart te brengen. Minister Vanhengel heeft toestemming gegeven om een openbare aanbesteding uit te schrijven. Alleen in Brussel zal het gewest de kosten van de leesapparaten op zich nemen. De totale kosten zijn nog niet bekend.

Ten slotte moet de elektronische identiteitskaart worden geïntegreerd in de back-office van de gemeentebesturen. Om dat mogelijk te maken, is er ten eerste een zelf back-office nodig. Dat is niet in alle gemeenten het geval. De gemeenten moeten ook genoeg personeel hebben voor die extra taken.

Minister Vanhengel heeft het CIBG de opdracht gegeven de generieke projecten te ondersteunen die tot doel hebben om de elektronische identiteitskaart in te voeren bij de gemeentebesturen. Projecten van het gewest ondergebracht bij het CIBG ten behoeve van meerdere partners zullen gebruikmaken van de elektronische identiteitskaart als identificatiemiddel.

Het uiteindelijke doel is om in alle Brusselse gemeentebesturen de technologie te actualiseren. Het Brussels Gewest moet de gemeenten die wat achterop zijn geraakt, vooruithelpen.

De burgemeesters zijn vragende partij voor de

me contenteraai de lire sa réponse, en y ajoutant peut-être certains éléments que M. de Patoul a lui-même évoqués dans son exposé.

Selon M. Vanhengel, ce débat met en lumière la question de la capacité des pouvoirs locaux à intégrer l'instauration de la carte d'identité électronique. Ce n'est que l'un des éléments du développement de l'e-gouvernement en Région bruxelloise, car la carte d'identité n'est pas le remède miracle servant à la réussite de l'e-gouvernement, mais elle répond avant tout à un besoin de sécurisation de l'identité et permet une authentification.

Cependant, hormis quelques applications particulières, il n'y a pas aujourd'hui, à l'échelle d'une grande ville, d'applications génériques utilisant la carte d'identité électronique dans le back-office des administrations. Il y a des expériences-pilotes, comme dans votre commune, réalisées avec le soutien financier de la Région.

L'approche de M. Vanhengel est pragmatique. Il a demandé au CIRB d'accompagner les communes pour installer le système de délivrance de la carte d'identité électronique. Il rappelle que nous étions la première Région du pays à être complètement opérationnelle et que le réseau IRISnet a fortement contribué à relever ce défi.

Ensuite vient le problème de la lecture des cartes. Fort de l'expérience, telle celle de votre commune, le CIRB a été chargé de recenser les besoins en lecteurs des communes de la Région de Bruxelles-Capitale. M. Vanhengel a autorisé le lancement d'un marché d'équipement en lecteurs pour les pouvoirs locaux. Il rappelle que nous serons ainsi la seule Région du pays à prendre en charge l'équipement en lecteurs des administrations communales. Il s'agit là d'un processus fédérateur qui permettra des économies d'échelle. Cependant, le montant global affecté au projet n'est pas encore définitivement arrêté.

Enfin, Il faut intégrer l'usage de la carte d'identité dans le back-office des administrations communales. Pour ce faire, il faut que ce back-office existe ; ce qui est loin d'être le cas dans toutes les communes. Il est nécessaire également que les communes disposent des ressources humaines requises pour assumer cette surcharge

oprichting van een informaticacel. Minister Vanhengel zal voorstellen om zo'n cel bij het CIBG onder te brengen, want daar beschikken ze over de nodige middelen.

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Het zou natuurlijk het beste zijn als we hierover met minister Vanhengel zelf konden debatteren. Mijn aandacht werd getrokken door het betoog van de heer Doyen. Sommige gemeenten beschikken duidelijk over efficiënte informaticadiensten beschikken. Het e-government staat nog in zijn kinderschoenen en betekent veel meer dan alleen maar een website: het is een ware revolutie in de manier waarop de relatie tussen de burgers en de overheid wordt georganiseerd. Er is dan ook nood aan coherentie en samenwerking.*

De minister zegt dat er een speciale cel zal worden opgericht bij het CIBG. Ik heb het standpunt van de burgemeesters al vermeld. Mij maakt het weinig uit wie die cel huisvest, als ze maar goed werkt. Het is belangrijk dat de mensen die voor die cel werken, een goede kennis hebben van plaatselijke besturen. Bij het CIBG beschikt men uiteraard over meer informaticakennis dan bij de Vereniging van

de travail. M. Vanhengel a donné comme objectif au CIRB de soutenir les projets génériques visant l'utilisation de la carte d'identité électronique dans les administrations locales. Par ailleurs, les projets régionaux à usage de plusieurs partenaires et hébergés au CIRB en ASP (Application Service Provider) utiliseront comme mode d'identification la carte électronique.

Cette démarche vise à travailler pas à pas avec les partenaires locaux pour permettre une mise à niveau dans les dix-neuf communes. Cela suppose un socle commun afin que les Bruxellois puissent tirer parti de cette nouvelle technologie. Certaines entités sont en avance, d'autres sont plus en difficulté et en retard. Le rôle de la Région est de les accompagner en prenant en compte leurs problèmes.

En ce qui concerne la mise en place d'une cellule consacrée à l'informatique, qui est une demande de la Conférence des bourgmestres, il va être proposé d'y consacrer une cellule ad hoc au sein du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) car, selon M. Vanhengel, cela rejoint les missions du CIRB et celui-ci dispose des ressources nécessaires.

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Je prends acte de la réponse. Le débat doit avoir lieu essentiellement avec le ministre qui a cette matière dans ses attributions. J'ai été plus interpellé par l'intervention de M. Doyen que par la réponse, parce que je crois qu'il est très clair qu'un ensemble de communes ont des services informatiques performants. Je n'ai pas dit le contraire. Quand je dis qu'on en est au b.a.-ba, c'est bien au b.a.-ba de l'e-gouvernement. C'est une réalité. L'e-gouvernement est beaucoup plus conséquent qu'un site internet. Quand on est dans une phase de lancement d'une opération qui est extrêmement conséquente, parce que cela devrait révolutionner les relations entre les administrations et les citoyens, on a avantage à avoir une très grande cohérence et un mouvement fédérateur.

Je note dans la réponse du ministre qu'il envisage effectivement de créer cette cellule au CIRB. J'ai

de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB), maar omgekeerd weet men bij de VSGB wel iets meer over gemeentelijke besturen.

Iedere oplossing heeft voor- en nadelen. Ik zal deze zaak met interesse volgen en hoop dat de krachten worden gebundeld.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
JACQUES SIMONET

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de logistieke en financiële steun voor de plaatsing van bewakingscamera's in Brussel".

cité la position des bourgmestres. Personnellement, le lieu m'est relativement égal, du moment que cela fonctionne bien. Ce qui est important, c'est d'avoir un lieu où on a une bonne connaissance de la gestion locale, parce que c'est un métier et qu'il n'est pas aisé de s'y tremper si on en est fort éloigné. Ce n'est pas une critique, c'est un constat. Là je permettrai d'attirer l'attention sur le fait que si on le situe au CIRB, on aura sans doute une meilleure connaissance informatique que si on l'avait placé dans l'Association de la Ville et des Communes, mais une moins bonne connaissance de la gestion municipale.

Il faut y rester attentif. Toute solution a son avantage et son inconvénient. C'est à surveiller. Je suivrai tout cela avec intérêt, pour que l'on en arrive à ce mouvement fédérateur.

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. JACQUES
SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,

concernant "le soutien logistique et financier relatif à l'installation de caméras de surveillance à Bruxelles".

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*):- *In de regeringsverklaring verbond de regering zich ertoe te zorgen voor "logistieke en financiële steun voor de plaatsing van bewakingscamera's onder de exclusieve controle van de politie en in de meest kwetsbare zones".*

Gezien het onveiligheidsgevoel bij de burgers, moet de regering dit dringend waarmaken.

Welke concrete maatregelen heeft zij daarvoor het afgelopen jaar genomen?

Hoe verliep het overleg met de gemeenten en de politiezones? Heeft de regering zelf het initiatief genomen voor vergaderingen? Hoe verhoudt het nieuwe beleid zich tot het huidige beleid van de gemeenten en de politiezones?

Mijnheer de minister-president, heeft uw kabinet al een lijst opgesteld van de zones die het meest kwetsbaar zijn voor criminaliteit? Een dergelijke lijst is noodzakelijk om dit project te verwezenlijken. Anders gezegd, hebt u na een jaar de voornaamste haarden van criminaliteit bepaald? Op welke manier zult u de gemeenten en de politiezones helpen om die in te dijken?

Welk budget is hiervoor uitgetrokken in de begroting van 2005?

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Indépendamment des mesures annoncées afin de favoriser la fluidité du trafic automobile, le gouvernement s'était engagé dans l'accord gouvernemental à "veiller au soutien logistique et financier quant à l'installation de caméras de surveillance placées sous le contrôle exclusif de la police dans les lieux les plus exposés".

Vu le sentiment d'insécurité auquel de nombreux citoyens de notre Région sont confrontés, il est essentiel, aux yeux du groupe MR, d'assumer sans retard la réalisation de ces engagements politiques pris par le gouvernement dans le cadre de sa déclaration de politique régionale. Je souhaiterais dès lors être informé des mesures concrètes prises durant ces douze derniers mois par le gouvernement en ce sens.

Dès lors que vous considérez que la lutte contre la délinquance doit être le combat de tous - et je partage votre analyse - pouvez-vous nous indiquer comment s'est opérée la concertation avec les autorités communales et avec les autorités en charge des zones de police ? Des réunions ont-elles été organisées à votre initiative ? Comment s'articule la politique que vous entendez mettre en oeuvre par rapport à celles d'ores et déjà menées sur le terrain, tant par les communes que par les zones de police ?

Enfin - puisque l'accord de majorité semblait évoquer de manière sous-jacente cette question - une cartographie des zones les plus exposées à la délinquance a-t-elle été dressée par votre cabinet ou est-elle en voie de concrétisation ? Ce travail est indispensable à la réalisation concrète des projets que vous nous annonciez en juillet dernier.

En d'autres termes, êtes-vous d'ores et déjà en mesure, après un an de travail gouvernemental, de nous identifier les principaux foyers de délinquance ? Comment comptez-vous venir en appui des autorités locales et zonales pour lutter contre ces foyers ? Enfin, dans le cadre du budget 2005, quels sont les montants budgétaires déjà engagés pour la réalisation d'un certain nombre de projets concrets, comme annoncé en juillet 2004 ?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *In 2003 en 2004 heeft het gewest middelen uitgetrokken om 163 bijkomende camera's te plaatsen. Het is nuttig om de impact op de misdaadcijfers van een dergelijke maatregel te onderzoeken voor we dit beleid voortzetten. De minister van Binnenlandse Zaken wil ook nagaan op welke manier de camera's het beste kunnen worden gebruikt. We kunnen ons trouwens pas uitspreken over de gewestelijke installatie zodra alle 163 camera's zijn geplaatst.*

Het is niet aan het gewest maar aan de politiezones om te bepalen waar de camera's precies moeten komen. Anders treedt het gewest in de plaats van de gemeenten.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *De regering zal dan ten minste toch moeten praten met de gemeenten!*

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *Dat is ook gebeurd!*

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *De gemeenten hebben wel degelijk zeggenschap gehad in de plaatsing van de camera's.*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Ik zou toch graag merken dat er meer overleg was. U legt de fout bij de gemeenten.*

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *Het is in de*

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Tout le monde peut être convaincu de l'intérêt des caméras. Un subside de 2003 et 2004 devrait permettre l'installation de 163 caméras réparties sur l'ensemble du territoire. Elles viennent s'ajouter à celles déjà en place et dont l'installation avait été soutenue soit par des fonds propres, soit par des subventions fédérales. Avant de reconduire une telle mesure, il vaut mieux évaluer son impact réel sur certaines formes de criminalité. C'est un vieux débat. D'ailleurs, cette opinion est partagée par mon collègue le ministre de l'Intérieur, qui souhaite réfléchir, non pas à l'utilité, mais au mode d'utilisation des caméras.

En ce qui concerne le dispositif régional, nous pouvons nous prononcer qu'une fois que toutes les installations seront fonctionnelles. Car les 163 caméras ne sont pas encore installées.

Quant à leur localisation, je constate qu'à la suite de Mme Lemesre, vous ouvrez la voie à la disparition des communes. Car c'est vraiment le travail des zones, à moins que la Région doive aussi se substituer aux communes et aux zones pour identifier les lieux adéquats. Or, à mon sens, ce sont les communes qui doivent savoir où il convient d'installer les caméras.

M. Jacques Simonet.- Cela commence à bien faire : vous dites cela à Mme Lemesre ; et maintenant, à moi ! Avant que les communes ou les zones de police soient mises devant leurs responsabilités, encore faudrait-il que vous preniez l'initiative de les consulter !

M. Joël Riguelle.- Cela a été fait !

M. Charles Picqué, ministre-président.- Mais les caméras n'ont jamais été installées en opposition avec ce que souhaitaient les communes, M. Simonet. Vous êtes bourgmestre, tout comme moi.

M. Jacques Simonet.- Mais j'aimerais bien qu'il y ait davantage de dialogue. Vous dites que c'est de la faute des pouvoirs locaux.

M. Joël Riguelle.- Il faudrait d'abord que

eerste plaats noodzakelijk dat de werking van bepaalde politiezones verbetert.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *We zijn het er in ieder geval over eens dat de politiezones horen te bepalen waar de camera's komen, ongeacht het overleg tussen gewest en gemeenten. Bij mijn weten werd geen enkele camera geplaatst tegen de wensen van een gemeente in.*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Nu zegt u bijna dat mevrouw Lemesre en ik de gemeenten in vraag stellen!*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Vindt u dat dan niet grappig?*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Helemaal niet. U durft ons met de vinger te wijzen terwijl een lid van uw eigen regering de rol van de gemeenten in vraag stelt!*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *De regeringsleden zullen in uw argumenten zeker elementen vinden om een wijziging van de gemeentebegroevingen te verantwoorden.*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Wij zullen hier morgen tijdens de dringende vragen op terugkomen.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Er bestaan gedetailleerde veiligheidsgegevens, maar die kunnen slechts met de toestemming van de minister van Binnenlandse Zaken worden vrijgegeven. Ik heb hem om die informatie gevraagd. Nadien moeten die cijfers nog met de gegevens van de plaatselijke autoriteiten worden vergeleken.*

certaines zones fonctionnent un peu mieux.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Soyons de bons comptes, nous sommes au moins d'accord sur un point : il revient aux zones de déterminer les endroits qui exigent la présence d'une caméra ; ce n'est pas à nous de nous substituer aux communes. Indépendamment du dialogue entre Région et communes, convenons ici que ce sont les zones qui doivent décider quels sont les lieux d'implantation de ces caméras. Mais je ne vois pas où est le problème. Je n'ai pas connaissance d'une caméra qui ait été installée en opposition avec les intérêts communaux.

M. Jacques Simonet.- Ne venez donc pas prétendre que Mme Lemesre et moi sommes en train de remettre en cause les pouvoirs locaux !

M. Charles Picqué, ministre-président.- Cela ne vous a pas amusé ?

M. Jacques Simonet.- Moi, cela ne m'amuse pas. C'est un procès d'intention que vous nous faites, alors que ce sont des membres de votre propre gouvernement - que vous n'êtes pas capable de remettre au pas - qui remettent en cause le rôle des communes !

M. Charles Picqué, ministre-président.- Les membres de mon gouvernement vont assurément trouver dans vos arguments de quoi justifier le fait que les compétences des communes pourraient être modifiées. Cela me paraît clair.

M. Jacques Simonet.- Nous en reparlerons demain, lors des questions d'actualité. Je vous attends demain après-midi à 14 heures.

M. Charles Picqué, ministre-président.- En ce qui concerne les diagnostics locaux de sécurité et la cartographie, il existe des données statistiques, mais leur utilisation est soumise à l'autorisation préalable de mon collègue, le ministre de l'Intérieur. Je lui ai d'ailleurs écrit afin qu'il autorise ses services à communiquer les chiffres qui nous permettront de disposer d'une sorte de photographie des problèmes de sécurité. Il faudra toutefois confronter les données ainsi obtenues

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Het verheugt mij dat de minister-president de gemeenten en de politiezones zal laten bepalen waar die camera's komen.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het standpunt van de federale Staat ten opzichte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de begrotingsgevolgen ervan voor de politiezones en de gemeenten".

avec celles que possèdent les autorités locales. Ces relevés existent. Vous et moi en disposons dans la zone que nous partageons.

Je suis donc favorable aux caméras et à leur évaluation, en concertation avec les services du ministre de l'Intérieur. En résumé : localisation des caméras, choix des communes, diagnostic local de sécurité, cartographie, sollicitation des données fédérales et, évidemment, mise en corrélation de ces données avec celles relevées par les zones.

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Par rapport à la déclaration de politique gouvernementale, je me réjouis de constater que le ministre-président confie à présent aux autorités locales et zonales le soin de définir les lieux d'implantation des caméras. Dont acte. Je pense que chacun aura entendu le message et que chaque zone de police veillera à indiquer rapidement à la Région les sites de prédilection pour l'implantation des caméras en question.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. JOËL RIGUELLE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'attitude de l'Etat fédéral à l'égard de la Région de Bruxelles-Capitale et ses conséquences budgétaires sur les zones de police et les communes".

TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG VAN
DE HEER HERVÉ DOYEN,

betreffende "de toewijzing van politieagenten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *De politie valt niet onder de bevoegdheid van het gewest, maar de budgettaire impact van federale maatregelen wel. Mijn vraag houdt dan ook verband met de financiële kant van de zaak.*

Een recente beslissing van de federale regering is financieel heel nadelig voor de gemeenten. Minister Dewael heeft beslist om de Algemene Reserve van de federale politie op te heffen en het personeel over te hevelen naar Vlaanderen en Wallonië. Brussel blijft in de kou staan en moet het bij moeilijkheden rooien met negen manschappen en een waterkanon. Dat is toch wat mijn bronnen bij de politie vertellen.

Dat betekent een grotere belasting van de lokale politie, die dus minder tijd zal hebben voor haar gewone werk. De overuren vallen ten laste van de politiezones, dus de gemeenten draaien ervoor op. Eens te meer houdt de federale regering geen rekening met de gemeenten.

Ondertussen moet de dienst 101 roeien met de riemen die hij heeft en zijn de burgers ontevreden. Vier maanden geleden heeft federaal minister Dewael, ter gelegenheid van een bezoek aan de zone Noord-Oost, beloofd de zaak binnen een maand op te lossen. Ook premier Verhofstadt heeft Brussel bijkomende manschappen beloofd. Volgens recente cijfers krijgt Brussel 26 van de 600 nieuwe manschappen.

Kortom, Brussel wordt weer eens benadeeld. De gemeenten zijn gedwongen om opnieuw hun dotatie aan de politiezones te verhogen, terwijl ze het financieel al moeilijk hebben. De gewestregering moet haar federale evenknie hier dringend op aanspreken en die beslissingen ter discussie stellen.

Heeft de federale regering het Brussels Gewest op de hoogte gebracht van haar beslissingen?

QUESTION ORALE JOINTE DE M. HERVÉ
DOYEN,

concernant "l'attribution de policiers à la Région bruxelloise".

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Vous aurez constaté que ma question orale et celle de mon collègue Hervé Doyen sont voisines. Elles partent en effet d'une préoccupation commune et d'un constat que nous avons posé pratiquement en même temps, lors d'une réunion.

Il est toujours délicat de discuter de police dans l'enceinte du parlement bruxellois. En effet, à l'exception des conséquences budgétaires que peuvent avoir les décisions prises au niveau fédéral, cette matière ne relève pas de nos compétences. J'en suis bien conscient. Cela dit, eu égard aux conséquences budgétaires, je me suis néanmoins permis de déposer ma question.

Il me revient, M.le ministre-président, que la nouvelle organisation de l'appui de la police fédérale telle qu'imaginée par le ministre fédéral de l'Intérieur, M. Dewael, serait extrêmement dommageable pour l'ensemble des zones de police bruxelloises et entraînerait, à terme, des surcoûts pour les dix-neuf communes de la Région, voire, subséquemment, pour la Région elle-même.

En effet, il appert que le ministre a décidé le démantèlement de la DAR (Direction de la réserve fédérale) et l'envoi des membres du personnel dans d'autres secteurs, en Flandre et en Wallonie, laissant ainsi la Région de Bruxelles-Capitale sans forces de l'ordre d'appui. Selon mes sources, il nous restera neuf hommes et une arroseuse pour faire face aux difficultés éventuelles. J'ignore si cette information est exacte, mais elle m'a été rapportée par un haut gradé de la police locale.

Cela implique une plus grande mobilisation des polices locales qui, de ce fait, seront d'autant moins disponibles sur le terrain qui leur est imparti. Les heures supplémentaires que cette disposition paradoxale va générer seront à charge des zones et donc, indirectement, des budgets communaux déjà lourdement sollicités.

Is het gewest van plan dit probleem met de federale overheid te bespreken?

Voilà, à mon sens, un exemple supplémentaire de décisions qui ont été prises au niveau fédéral sans que l'on se soit soucié des conséquences pour les pouvoirs locaux.

En attendant, notre service 101, qui doit être rénové depuis tant d'années, ne voit rien venir et, à cet égard aussi, les communes doivent gérer le mécontentement des citoyens. M. Dewael, ministre fédéral de l'Intérieur, avait promis, lors d'une visite aussi médiatisée qu'inutile à la zone Nord-Ouest, qu'il allait régler le problème dans le mois. C'était il y a quatre mois !

Par ailleurs, M. Verhofstadt avait promis, à grand renfort de publicité, des hommes supplémentaires pour Bruxelles. Il ressort des récentes décisions déjà évoquées et de la répartition des candidats policiers sortant du recrutement fédéral que nous disposerons, pour les six zones bruxelloises, de 26 hommes en tout et pour tout sur les 600 issus du recrutement fédéral.

Les zones bruxelloises sont donc lésées et les communes se trouvent une fois de plus en position de devoir augmenter leurs dotations aux zones, avec les conséquences que nous connaissons tous pour nos budgets respectifs.

Quand va-t-on cesser de se moquer ainsi des Bruxellois ?

Dans ce contexte, il me semble indispensable qu'une concertation ait lieu entre les gouvernements fédéral et régional pour examiner en profondeur les conséquences de ces décisions et envisager de les revoir à la lumière de leurs effets pervers pour les communes.

Le ministre-président peut-il nous dire si le gouvernement régional a été informé de ces décisions par les autorités fédérales ?

Existe-t-il une concertation entre le fédéral et le régional pour ce type de problématique ? Une démarche du gouvernement régional vers le fédéral est-elle envisageable ?

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord voor zijn toegevoegde mondelinge vraag.

M. le président.- La parole est à M. Doyen pour sa question orale jointe.

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- *In maart 2004 richtte de federale regering een interventiekorps op. Het kernkabinet heeft nu beslist hoe het eerste contingent daarvan zal worden verdeeld. Van de 300 agenten worden er 180 (60%) lineair verdeeld over de elf provinciehoofdplaatsen, met een minimum van vijf politieagenten per politiezone. De overige 120 agenten (40%) worden ter beschikking gesteld van de DirCo's, waarvan 20% om een deel van de gehypothekeerde capaciteit op te vangen en 20% om bijstand te verlenen bij politionele acties. Brussel krijgt tien extra agenten om bepaalde gebouwen, onder meer de Israëliëse ambassade en de NAVO voortdurend te bewaken.*

De federale Algemene Reserve werd afgeschaft. De Brusselse politiezones moeten nu zelf zorgen voor een reserve om het hoofd te kunnen bieden aan calamiteiten, zoals betogingen en stakingen van het gevangenispersoneel. De lokale politie kan dat echter niet aan. Ze is daar niet voor opgeleid noch uitgerust. Haar opdracht is de dagelijkse ordehandhaving op lokaal niveau.

Het gewest moet kiezen. Als het de zestien extra federale politieagenten aanvaardt, aanvaardt het tevens een aantal bewakingsopdrachten die ondanks de bijkomende agenten te zwaar zijn. Voor de bewaking van de Amerikaanse ambassade alleen al moeten bijvoorbeeld dagelijks meer dan twintig politieagenten worden ingezet.

Het kan de zestien federale politieagenten ook weigeren. Er moet dan een andere oplossing worden gevonden voor de federale opdrachten.

Wat zal de regering doen? Weet ze op welke manier het contingent van 200 politieagenten zal worden verdeeld over de elf provinciehoofdplaatsen? Zou het niet beter zijn dat contingent volledig aan het Brussels Gewest toe te wijzen, hetzij bij de DirCo, hetzij bij de politiezones? Op die manier zou Brussel over een permanente reserve beschikken.

M. Hervé Doyen.- *Ma question porte sur le même objet que celle de mon collègue, M. Riguelle. Je m'excuse par avance pour les redites éventuelles. Je m'excuse aussi auprès de M. le ministre-président de l'interpeller sur une matière sécuritaire, mais c'est plutôt au titre de "porte-parole" de la Région bruxelloise que nous trouvons particulièrement utile de lui poser cette question.*

En mars 2004, le Conseil des ministres a décidé de créer un Corps d'intervention. En 2005, le comité ministériel restreint détermine la manière dont sera mise en oeuvre la première tranche de 300 policiers fédéraux affectés au Corps d'intervention. Cette première tranche va alors être répartie entre les onze chefs-lieux de province : 60%, soit 180 policiers, sont mis à la disposition des zones - cinq par zone minimum -, sous l'autorité du chef de corps ; 40 %, soit 120 policiers, sont mis à la disposition des DirCo (Directeurs coordinateurs administratifs) ; 20% à l'HYCAP, (Capacité hypothéquée) et 20% à employer pour des actions comme les PIPA.

Les 180 policiers fédéraux sont partagés entre les onze chefs-lieux - 180 / 11 -, ce qui revient à plus ou moins seize policiers par province, c'est-à-dire cinq policiers par zone. Quant au personnel fédéral attribué au DirCo, on arrive à un taux de dix policiers par chef-lieu, dont cinq destinés à l'HYCAP et cinq à des actions.

Par conséquent, la Réserve nationale a disparu, à l'exception des moyens spécialisés comme les arroseuses, les équipes "gaz lacrymogène", les équipes "véhicules lourds", les équipes "vidéo", les équipes de cavalerie, les chevaux de frise et les véhicules blindés d'intervention (APC).

En ce qui concerne plus particulièrement la Région bruxelloise, outre les seize policiers fédéraux dans les zones, un piquet - en l'occurrence une section de dix policiers - sera maintenu 24h/24 à Bruxelles. La réserve fédérale se réduit à dix personnes, avec une arroseuse, ce qui ne lui permet absolument pas d'assurer tous les postes permanents de surveillance, comme l'ambassade des Etats-Unis et d'Israël, le parlement européen, l'OTAN, les manifestations, et ainsi de suite.

Les zones de police devraient alors intervenir elles-mêmes pour compléter ce personnel fédéral par des policiers locaux. Vu la disparition de la réserve nationale, les zones bruxelloises seraient appelées à constituer elles-mêmes une réserve destinée à couvrir des événements tels que des émeutes, des grèves dans les prisons ou encore des manifestations. En clair, il s'agit d'événements qui dépassent de loin ce pour quoi les polices locales sont compétentes, équipées et formées, c'est-à-dire un travail de police journalier dans le voisinage immédiat.

Au mois de septembre 2005, deux possibilités s'offriront à la Région bruxelloise : la première serait de bénéficier de seize policiers fédéraux supplémentaires, mais d'accepter simultanément de prendre en charge des missions de surveillance qui restent trop lourdes malgré l'apport de policiers supplémentaires. En effet, en acceptant cette "solution", la Région écoperait de la mission de surveillance de l'ambassade des Etats-Unis qui, à elle seule, nécessite un engagement quotidien de plus de 20 policiers.

La seconde possibilité serait de renoncer à cet apport de seize policiers fédéraux. La Direction devrait alors trouver d'autres solutions pour assumer ses missions fédérales.

Quelle position compte prendre le gouvernement face à cette alternative ?

En décembre 2005, il est prévu qu'un contingent de 200 policiers fédéraux soit injecté dans les onze chefs-lieux. M. le ministre sait-il ce qu'il en est des critères de répartition de ces 200 policiers fédéraux ?

Ne serait-il pas pertinent d'attribuer ces 200 policiers à la seule Région bruxelloise, soit chez le DirCo, soit dans les zones, ce qui permettrait de pouvoir compter sur une réserve efficace permanente en Région bruxelloise ?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Ik ben het eens met de analyse van de commissieleden. Na de aanslagen in Londen heb ik een brief geschreven naar federaal minister Dewael om mijn ongenoegen te uiten over een*

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Nous sommes tous intéressés par cette problématique, et je constate les mêmes manquements que certains membres de cette commission. Au lendemain des événements de Londres, j'ai envoyé une lettre au

aantal wantoestanden. Zo was er vroeger in het Zuidstation politie aanwezig van 7.30 uur tot 23 uur, tegenwoordig is dat slechts van 10 uur tot 20 uur. Het gaat daarenboven over slechts twee agenten, die het grootste station van het land moeten bewaken.

De ministeriële richtlijn MFO-2 regelt de inzet van federale agenten voor de ordehandhaving in Brussel. Ze voorziet in twee mechanismen:

- *voor weerkerende en te voorziene evenementen (met uitzondering van voetbalwedstrijden), is het in de eerste plaats de betrokken politiezone die manschappen moet vorderen, vervolgens wordt een beroep gedaan op de interzonale solidariteit, en in laatste instantie helpt de federale politie een handje,*
- *voor niet te voorziene gebeurtenissen, zoals rellen, wordt die volgorde omgedraaid.*

Voor bijna alle evenementen in de zone Brussel-Elsene wordt een beroep gedaan op de vijf andere politiezones.

De steun van de federale politie kan de volgende vormen aannemen:

- *de gereduceerde Algemene Reserve kan 24 uur op 24 optreden in heel België,*
- *er is het Interventiekorps, dat tegen 2007 zo'n 700 manschappen zal tellen, waarvan er 300 in oktober 2005 operationeel zullen zijn,*
- *als laatste redmiddel zijn er de agenten in opleiding.*

De inzet van het Interventiekorps is als volgt geregeld:

- *60% van het korps ondersteunt politiezones waar evenementen plaatsvinden,*
- *20% staat ter beschikking van de DirCo (het administratieve hoofd van de politiediensten van een provincie) om de*

ministre Dewael, en m'insurgeant avec quelque amertume contre des manquements que je ne peux accepter.

Je pense notamment à la gare du Midi, qui se trouve sur le territoire de ma commune, et où les horaires de présence de la police fédérale ont été réduits, passant à 10h00 - 20h00, par rapport à 7h30 - 23h00 anciennement. Et ce, avec pour seul effectif pour la plus grande gare du pays - même si la gare Centrale dispute ce statut avec un autre type de public - deux policiers fédéraux. A un moment donné, il me paraît important de laisser trace de nos inquiétudes.

En ce qui concerne les règles d'engagement des policiers fédéraux dans le cadre du maintien de l'ordre à Bruxelles, elles sont fixées dans une directive ministérielle, la MFO-2.

Cette directive prévoit deux mécanismes :

- En cas d'événement récurrent ou planifiable sur le territoire d'une zone de police (sans parler du football), c'est d'abord à la zone de police concernée de mobiliser ses troupes, ensuite il est fait appel à la solidarité interzonale, ensuite des renforts en moyens non spécialisés sont fournis par la police fédérale.
- En cas d'événement non planifiable, par exemple une émeute, l'ordre des renforts est inversé. La police fédérale intervient d'abord, ensuite la solidarité interzonale.

Il est clair que tous les événements qui se dérouleraient par exemple sur la zone de Bruxelles-Ixelles, qui est la plus sollicitée, sont susceptibles de nécessiter une intervention de la part des cinq autres zones de la Région, que ce soit en cas d'événement récurrent ou non, si ce n'est que l'ordre est alors différent.

L'appui de la police fédérale peut prendre plusieurs formes :

- Le piquet de la DAR, qui est effectivement réduit, et qui est censé fournir un appui opérationnel 24h/24 pour toute la Belgique.

gehypothekeerde capaciteit aan te vullen,

- *20% staat ter beschikking van de DirCo voor zuiver politionele acties.*

De provincies en het arrondissement Brussel krijgen daarvan elk een elfde deel. In het Brussels Gewest komt dat voor de ordehandhaving neer op 21 manschappen in oktober 2005 en 51 manschappen tegen 2007. Deze onbeduidende hulp treedt pas op in tweede instantie en bij niet-geplande evenementen.

Nu de bewakers van de gevangenis van Vorst blijven staken, staan 28 agenten van de zone "Zuid", 20 agenten van de zone "Brussel-Elsene" en een tiental federale politieagenten in voor de veiligheid.

De federale politie bewaakt ambassades en internationale organisaties, blijkbaar zonder problemen.

Ik wil in het Overlegcomité een aantal punten ter sprake brengen inzake de politiezones in het algemeen.

Ongetwijfeld zullen dan de internationale rol van Brussel en de verdeelsleutel voor het Interventiekorps ter sprake komen. Ik wacht daarmee tot na het reces want ik wil met ten minste één ander gewest overleg plegen. Er zijn immers ook in de andere gewesten problemen.

Er komt nu geen federale steun bij een incident in de metro of de stations. Dat is een zeer slechte zaak. Ik wilde daarover een publieke verklaring afleggen, maar we moeten bijzonder voorzichtig zijn. Ik hoop van harte dat de federale minister van Binnenlandse Zaken maatregelen heeft genomen na de gebeurtenissen in Londen. Publieke verklaringen kunnen voor ongerustheid bij de bevolking zorgen, maar het is echt wel noodzakelijk om te wijzen op grote tekortkomingen. Na het reces moet het Overlegcomité zich absoluut buigen over dit probleem. Ik vrees dat ik de heer Riguelle niet geheel kan geruststellen.

- Le Corps d'intervention qui, d'ici 2007, comptera 700 unités, dont 300 seront opérationnelles pour le début du mois d'octobre 2005.

- Les aspirants, en tout dernier recours.

A propos du Corps d'intervention, il faut savoir que la répartition se fait selon une clé qui est fonction du type de mission, et que le résultat est ensuite ventilé entre les provinces et l'arrondissement de Bruxelles, c'est-à-dire en onze parts égales :

- 60% du Corps d'intervention sont mis à disposition des zones qui accueillent des événements.
- 20% du Corps d'intervention sont mis à disposition du DirCo en remplacement de la capacité hypothéquée.
- 20% du Corps d'intervention sont mis à disposition du Dirco pour des actions purement policières.

En Région de Bruxelles-Capitale, cela correspond - uniquement pour les interventions se situant dans le cadre de missions de maintien de l'ordre - à une force mobilisable de 21 hommes en octobre 2005 et de 51 hommes en tout d'ici 2007.

Comme M. Doyen l'a précisé, cette décision remonte à mars 2004. Je vous rejoins complètement sur le côté dérisoire de cette aide, qui n'intervient qu'en deuxième ligne et dans les cas d'incidents non planifiables.

A l'heure actuelle, suite à la grève persistante des surveillants de la prison de Forest, la sécurité est assurée quotidiennement à concurrence de 28 policiers de la zone "Midi", vingt policiers de la zone "Bruxelles-Ixelles" et une dizaine de policiers fédéraux, ce qui représente une mobilisation de plus de 700 policiers locaux depuis le début du conflit social !

La surveillance des ambassades et des organisations internationales est à charge de la police fédérale, et l'on ne m'a pas rapporté de manquements dans ce domaine.

Comme je l'ai déjà précisé lors de la précédente commission, mon intention est de saisir le comité de concertation sur une série de points relatifs aux zones de police de manière générale.

C'est ce qui explique le fait que j'attende la rentrée. Je voudrais pouvoir saisir le Comité de concertation avec au moins une autre Région, parce qu'il y a aussi des problèmes dans les deux autres Régions. Je voudrais aussi poser la question de la répartition du Corps d'intervention et de ce qui découle du rôle international de Bruxelles.

Aujourd'hui, force est de constater que l'appui fédéral fait presque complètement défaut lorsque des événements se produisent tant dans le métro que dans les gares. Nous sommes dans une situation extrêmement malsaine.

Je suis d'ailleurs confronté, et vous devez l'être aussi, à un déchirement. J'avais vraiment envie de me livrer à une déclaration publique au sujet de l'histoire de la gare du Midi, mais il faut être extrêmement circonspect et prudent.

Peut-être des mesures ont-elles été prises par le ministre de l'Intérieur depuis les événements de Londres. Je veux le croire. Je le vois tout à l'heure et il pourra me le confirmer ou non.

Entre nous soit dit, se répandre en informations dans le public, en disant ce qu'on a constaté, comme ce que j'ai vu il y a une semaine, pour ne prendre que l'exemple de la gare du Midi, c'est ajouter à l'inquiétude des gens.

On est donc déchiré, parce que d'un côté certains nous disent de faire attention à ne pas susciter la peur et, d'un autre côté, il y a des manquements vraiment éclatants.

Il est donc indispensable qu'à la rentrée le Comité de concertation puisse se pencher sur ce problème. Qu'importe que ce soit tel ministre de tel ou tel parti : il faut mettre à plat ce problème de la réserve fédérale à Bruxelles.

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *Mijnheer de minister-president, u hebt mij enigszins*

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Vous me rassurez dans la mesure où une démarche a été entreprise, c'est ce

gerustgesteld omdat u al een eerste stap hebt gedaan. We mogen inderdaad geen paniek zaaien bij de bevolking, maar als de federale overheid dit najaar niet met een overtuigend antwoord komt, zullen we toch verplicht zijn ons standpunt krachtig kenbaar te maken. Ik vraag mij wel af hoe de federale overheid haar belofte kan waarmaken om 3.200 extra agenten op straat in te zetten.

- De incidenten zijn gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
JACQUES SIMONET

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het standpunt van de Regering over een nota van de federale politie betreffende de tweetaligheid van de politie in Brussel".

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *In de pers zijn artikels verschenen over een nota van de federale politie betreffende de tweetaligheid van de politie in Brussel. Deze nota heeft onrust veroorzaakt bij de Brusselse politieagenten, want ze zou vereisen dat vanaf 1 april 2006 alle personeelsleden van de gemeentelijke politiekorpsen over een taalbrevet beschikken.*

qui est important. Ce qui me rassure moins c'est la capacité de réponse du niveau fédéral dans la stratégie développée jusqu'à maintenant. Il vaut mieux ne pas affoler le grand public, nous en sommes parfaitement conscients, mais si en septembre ou octobre nous n'avons pas de réaction intelligente de la part du fédéral, je pense qu'il sera inévitable que nous nous exprimions fermement.

Enfin, il faut prendre conscience de l'importance du problème. Quand on annonce 3.200 policiers de plus en rue, je me demande comment on y arrivera, si ce n'est en leur retirant certaines tâches précises. Dans ce cas, il ne s'agirait alors que d'un transfert.

- Les incidents sont clos.

QUESTION ORALE DE M. JACQUES
SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la position du gouvernement au sujet d'une note sur le bilinguisme des policiers à Bruxelles qui émanerait de la police fédérale".

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- La presse a donné écho à une note sur le bilinguisme émanant de la police fédérale. Cette note a jeté le trouble parmi les policiers actifs dans les six zones de police bruxelloises. Ladite note exigerait que tous les membres du personnel des polices locales, en Région bruxelloise, soient en possession des brevets linguistiques pour le 1er avril 2006.

Mijnheer de minister-president, bent u van die nota op de hoogte? Zijn de berichten in de pers juist?

Beschikt u over informatie over het aantal Brusselse politieagenten dat niet over het brevet beschikt? Staat de veiligheid van de Brusselaars niet op het spel?

Uit pragmatische overwegingen hebben heel wat gemeenten agenten in dienst genomen die niet voldoen aan de taalvereisten. Bovendien werken er nu ook federale politieagenten in het Brussels Gewest die geen taalbrevet hebben. Zij werden altijd beschermd door het principe dat de dienstverlening tweetalig moet zijn, maar niet noodzakelijk alle agenten.

Deze nota is een bedreiging voor de goede werking van de politiezones. Bent u van mening dat politieagenten een taalbrevet moeten hebben? De politiezones zijn lokale besturen, net zoals de gemeenten of OCMW's.

Werkt de Brusselse regering aan een document dat haar interpretatie van de taalvereisten vastlegt? Zal ze een dergelijk document ter beschikking stellen van de Brusselse agenten?

Naar mijn mening gaat het om een specifiek Brusselse aangelegenheid, die niet aan de orde hoort te komen in het Overlegcomité. Hebt u de kwestie niettemin daar ter sprake gebracht? Is het juist dat u hierover in september zal onderhandelen met de federale minister van Binnenlandse zaken? Hebt u de vakbonden geraadpleegd?

De geruchten over de nota zorgen voor grote onrust bij de Brusselse politie. Hebt u overleg aangeknoopt met de verantwoordelijken van de politiezones?

Mes questions sont dès lors assez simples. Le ministre-président a-t-il connaissance de cette note ? Dans l'affirmative, peut-il nous confirmer l'information parue dans la presse selon laquelle il faudrait être titulaire du brevet linguistique dès le 1^{er} avril de l'année prochaine ?

Disposez-vous d'informations relatives au nombre de policiers actuellement en fonction à Bruxelles qui ne seraient pas en possession des titres requis ? Le cas échéant, quels seraient les enjeux pour la sécurité des Bruxelloises et des Bruxellois ?

Il me semble que les réalités de terrain, avant la réforme des polices, ont conduit les autorités locales à procéder au recrutement de nombreux policiers qui n'étaient pas toujours strictement en règle en ce qui concerne les exigences linguistiques. En outre, des policiers fédéraux nous ont rejoint dans les zones de police. Ces policiers bénéficiaient du régime - que j'estime équitable - du bilinguisme des services, et sont aujourd'hui parfaitement intégrés. Mais ils ne possèdent pas le brevet linguistique évoqué dans la note du fédéral.

Dès lors, si le bâton brandi dans cette note devait s'abattre sur ces auxiliaires, inspecteurs et officiers de police, je pense que l'on mettrait en péril le bon fonctionnement des six zones de police de manière encore plus grave que ne le craignaient tout à l'heure MM. Riguelle et Doyen.

Je voudrais donc connaître votre position de principe concernant l'éventuelle détention d'un brevet linguistique par nos policiers dans les zones de police bruxelloises. Chacun sait en effet que ces zones sont des pouvoirs locaux, à l'instar des communes ou des CPAS.

Je voudrais également savoir si un document interprétatif des dispositions linguistiques est en préparation au sein du gouvernement bruxellois. Le cas échéant, ce document sera-t-il communiqué aux policiers locaux actifs à Bruxelles ?

Vous avez évoqué les points sur lesquels vous souhaitez saisir le Comité de concertation à la rentrée de septembre. Je pense qu'il s'agit là d'un point spécifiquement bruxellois, qui ne demande l'appui d'aucune autre Région. Avez-vous

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Ik heb de nota in kwestie nog niet gezien, wellicht omdat de vakbonden er gisteren nog over hebben onderhandeld met de federale minister van Binnenlandse Zaken. Ik zal minister Dewael straks mijn bezorgdheid kenbaar maken en hoop te vernemen welke oplossingen hij voorstelt.*

Alle federale diensten gaan uit van de tweetaligheid van de dienst en dat moet ook in de Brusselse politiezones zo zijn. Ik wacht af hoe de minister van Binnenlandse Zaken daarover denkt. Sinds de politiehervorming worden politieagenten gerecruteerd via mobiliteitscycli, georganiseerd door de federale politie. In de beslissingen die ik ontvang, wordt geen melding gemaakt van de talenkennis van de agenten, dus kan ik mijn toezienende rol ter zake niet waarmaken. De federale minister van Binnenlandse Zaken moet dit probleem regelen.

entrepris des démarches auprès des autorités fédérales pour les sensibiliser à ce problème réel pour les zones de police bruxelloises ? Dans l'affirmative, quelles sont-elles ? Le cas échéant, s'agit-il d'une saisine du Comité de concertation ?

Pouvez-vous nous indiquer formellement - peut-être dès cet après-midi - que ce dossier sera évoqué en septembre avec votre homologue de l'Intérieur ? Avez-vous été approché par les organisations syndicales dans la foulée de cette note sur le bilinguisme qui, selon la presse, sème la panique parmi les policiers bruxellois ? Dans l'affirmative, entendez-vous entreprendre une concertation avec les autorités des zones de police bruxelloises pour faire face à ce dossier, qui, en tant que responsables locaux régionaux bruxellois, ne peut nous laisser indifférents ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il faut d'abord savoir que la note en question ne m'a pas été communiquée, probablement parce qu'elle faisait l'objet d'une négociation syndicale. Hier a eu lieu une réunion entre les syndicats et le ministre de l'Intérieur. J'attends de connaître les résultats de cette réunion et les solutions qui seront proposées par le ministre. Je l'entretiendrai tout à l'heure de mon inquiétude à ce sujet.

Sur le fond, vous devinerez facilement mon point de vue : j'ai toujours pensé que la solution qui prévaut dans tous les services fédéraux est celle du bilinguisme des services et que celle-ci devrait donc bien s'appliquer aux zones de police de la Région. J'attends de savoir ce qui s'est dit hier, et comment le ministre de l'Intérieur entend répondre à ce problème.

Pour ma part, je porterai à sa connaissance l'inquiétude que je partage : étant donné que, depuis la réforme des polices, les policiers ne sont plus recrutés directement par les zones de police, mais au moyen de cycles de mobilité organisés la police fédérale, la tutelle de la Région en matière linguistique ne peut pas matériellement s'exercer, parce qu'aucune mention de la situation linguistique des agents n'apparaît dans les décisions qui sont transmises à mes services. Le problème doit vraiment être réglé au niveau du

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Met genoeg hoor ik de minister-president zeggen dat de tweetaligheid van de diensten de regel moet zijn in de politiezones. Meent hij dat die regel ook bij de gemeenten en de OCMW's moet worden doorgevoerd?*

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *De heer Simonet wijkt af van het onderwerp.*

- Het incident is gesloten.

ministre de l'Intérieur, et je suppose donc que nous aurons encore l'occasion de débattre de cette question.

M. le président.- La parole est à M. Jacques Simonet.

M. Jacques Simonet.- J'ai entendu avec plaisir le ministre-président évoquer le fait qu'à l'instar de ce qui se passait dans les services publics fédéraux, il estimait que la règle qui devait prévaloir dans les zones de police était le bilinguisme des services. Cette règle doit-elle, selon lui, également prévaloir dans l'ensemble des services publics locaux que sont les communes et les CPAS ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je répondrai à M. Simonet que je ne commencerai pas un débat qui n'était pas celui initialement induit par sa question. Il n'a qu'à m'interroger à un autre moment sur ce sujet plus vaste.

- L'incident est clos.